

利阿賀拿

祂生來就是要讓
我們得自由，
第16，44頁

為不同信仰的人服務所帶來的
祝福，第26頁

一位女青年克服習癮的心路
歷程，第56頁

兒童活動：給自己作一本有關
耶穌的書，第68頁





「當我看到約瑟·斯密，用象徵的方式來說，他握住天，將之帶到地上，又握住地，舉起來，將神的事情明白而簡單地揭露出來；這就是他使命的美妙所在。」

總會會長的教訓：百翰·楊，第341頁。



信息

- 4 總會會長團信息：
永遠的家人和朋友
亨利·艾寧會長
- 7 探訪教導信息：
耶穌基督的神聖使命：
神的獨生子

特稿

- 16 齊來，虔誠同崇拜
布司·波特長老
一則古代預言的應驗，為所有
被擄之人帶來自由，並為全人
類家族帶來希望。
- 22 編製索引很重要
珍妮弗·瓊斯
如此簡單的事真能影響世界各
地的家庭嗎？
- 26 藉著與不同宗教信仰的人互動
而成為更好的聖徒
貝慈·范登堡
與其他信仰的人一起服務能如
何加深我們的門徒身份。
- 32 從Mzungu到朋友
大衛·狄克生
古德菲本不想與教會有任何
牽連，直到一堆砍下的樹枝
讓他改變了主意。

- 34 非洲——前途光明的一塊大陸
理查·羅慕義
在非洲這個地方，復興福音的
奇蹟一一呈現在我們眼前。

專欄

- 8 我們的信仰：
主將帶著榮耀重返世上
- 10 我們的家，我們的家人：
幫助孩子辨認聖靈
梅瑞莉·波亞克
- 13 教導鞏固青年：悔改
- 14 教會新聞
- 40 後期聖徒的心聲
- 80 直到再相會：歸途
海瑟·瑞格里

封面和封底

封面：世界的光，傑伊·瓦德繪。封底：
牧羊的人得知耶穌降生，亞瑟·狄遜繪。
封面內頁：伊利諾州納府聖殿，史考特·
賈為攝影公司攝



44

- 44 聖誕節的應許**
羅拔·海爾斯長老
今年的聖誕季節，你將對救主立下什麼承諾？



看看你能不能找到隱藏在這期雜誌裡的利阿賀拿。
提示：理髮師會幫助你。

60



- 48 為第二次來臨作準備**
傑佛瑞·賀倫長老
因為我們處在最終、最偉大的福音期，我們的責任是在預備教會迎見神的羔羊。
- 52 答問篇**
我要如何抗拒誘惑？
- 54 鞏固青年：在路的盡頭往回看**
布萊立·傅司特長老
你可以悔改。只要去做，一切都會變得更好。
- 56 不再沉迷色情：我克服色情的心路歷程**
姓名保留
我還是女青年的時候，從不認為色情會是我擺脫不掉的東西。
- 58 不只是個跟班**
談到家庭教導，你以為你只是個小跟班？再想想看。
- 60 站在聖地上**
世界各地寄來的照片，顯示青少年如何站在聖地上。
- 64 最喜歡的一首聖誕歌曲**
林德斯東
當一個姊妹前去獻唱時，我納悶她唱的歌怎麼會好聽呢！



67

- 66 我的哥哥是傳教士**
凱文
現在我有自己的房間。我不可能想念哥哥的，對吧？
- 67 特別證人：花時間和家人相處為什麼很重要？**
培道·潘會長
- 68 把初級會帶回家：我知道耶穌基督將再度來臨**
- 71 我們的園地**
- 72 等待耶穌**
馬太·富利頓
嬰孩耶穌在哪？我們慶祝聖誕節時不能沒有祂。
- 74 歷史足跡：就是這地方！**
安妮·畢爾
- 76 幼兒園地**
- 81 先知側寫：**
約瑟·斐亭·斯密

2013年12月，第37卷，第12期
利阿賀拿10792 265

耶穌基督後期聖徒教會的國際版雜誌

總會會長團：多馬·孟孫，亨利·艾寧，迪特·鄔希鐸

十二使徒定額組：培道·潘，多馬·貝利，羅素·納爾遜，達林·鄔克司，羅素·培勒，李察·司考德，羅拔·海爾斯，傑佛瑞·賀倫，大衛·貝納，昆丁·柯克，陶德·克理斯多，尼爾·安德森

編輯：奎格·卡登

顧問：莫文·亞諾，夏安·鮑文，史坦立·艾利斯，小克里·戈登

部門總經理：大衛·華納

營運中心主任：艾森·沃恩

教會雜誌主任：亞倫·洛伯

業務經理：葛夫·肯農

主編：法蘭·強生

助理主編：萊恩·卡爾，藍妮·高恩特

編撰組：蘇珊·巴瑞特，布特妮·碧提，大衛·狄克生，大衛·愛德華茲，馬太·富利頓，敬蒂·傅萊曼，羅利·傅勒，蓋瑞·葛夫，珍妮弗·瓊斯，米迦勒·莫里斯，莎莉·奧笛克，約翰·伯凱，珍·賓柏若英，理查·羅慕義，保羅·范登堡，瑪瑞莎·韋迪森

美術主編：J.史考特·納德森

美術主任：泰德·彼得生

設計組：珍妮特·安德魯，菲·安德魯斯，甘·巴特，多馬·柴德，奈特·加恩斯，科琳·興格萊，艾力克·強森，蘇珊·羅夫根，史考特·慕義，馬可·羅賓森，布萊德·提爾，K.妮可·沃肯霍斯。

智慧財產協調員：柯利特·歐尼

出版經理：珍妮·彼德斯

出版組：康妮·布利治，茱莉·布德，布萊恩·蓋奇，丹妮斯·柯比，吉妮·尼爾森，葛兒·瑞弗提

印前作業：傑夫·馬丁

印刷主任：奎格·塞威克

發行主任：司提反·柯丁森

翻譯主任：李昌華

出版助理：黃鍾秀

地方新聞編輯：李世榮

雜誌價格：一年12期港幣78元，新台幣305元

美加以外地區的訂閱事宜以及價格，請至網站store.lds.org查詢，或洽詢當地教會發行中心或支會、分會領袖。

投稿或有任何疑問，請至網站liahona.lds.org線上提交；或以電子郵件寄至：liahona@ldschurch.org；或是來函寄至Liahona, Rm. 2420, 50 E. North Temple St., Salt Lake City, UT 84150-0024, USA。

利阿賀拿（本詞出自摩爾門經，意謂「羅盤」或「導向器」）發行下列語言版本：阿爾巴尼亞文、亞美尼亞文、塞拉瑪文、保加利亞文、柬埔寨文、宿霧文、中文、簡體中文、克羅埃西亞文、捷克文、丹麥文、荷蘭文、英文、愛沙尼亞文、斐濟文、芬蘭文、法文、德文、希臘文、匈牙利文、冰島文、印尼文、義大利文、日文、吉里巴斯文、韓文、拉脫維亞文、立陶宛文、馬達加斯加文、馬紹爾文、蒙古文、挪威文、波蘭文、葡萄牙文、羅馬尼亞文、俄文、薩摩亞文、斯洛文尼亞文、西班牙文、瑞典文、塔加羅文、大溪地文、泰文、東加文、烏克蘭文、烏爾都文及越南文（發行期數依語言之不同而有區別）。

Intellectual Reserve, Inc. © 2013 版權所有。美國印行。

利阿賀拿雜誌的文字與圖案可以複製，供教會或家庭作為附帶、非商業用途。美術作品於作者欄內標示限制用途者，均不得複製。若有任何版權問題，請洽詢 Intellectual Property Office, 50 E. North Temple St., Salt Lake City, UT 84150, USA；電子信箱：cor-intellectualproperty@ldschurch.org。

For Readers in the United States and Canada:

December 2013 Vol. 37 No.12. LIAHONA (USPS 311-480) English (ISSN 1080-9554) is published monthly by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 50 E. North Temple St., Salt Lake City, UT 84150. USA subscription price is \$10.00 per year; Canada, \$12.00 plus applicable taxes. Periodicals Postage Paid at Salt Lake City, Utah. Sixty days' notice required for change of address. Include address label from a recent issue; old and new address must be included. Send USA and Canadian subscriptions to Salt Lake Distribution Center at address below. Subscription help line:1-800-537-5971. Credit card orders (American Express, Discover, MasterCard, Visa) may be taken by phone or at store.lds.org. (Canada Post Information: Publication Agreement #40017431)

POSTMASTER: Send all UAA to CFS (see DMM 707.4.12.5). NONPOSTAL AND MILITARY FACILITIES: Send address changes to Distribution Services, Church Magazines, P.O. Box 26368, Salt Lake City, UT 84126-0368, USA.

訂閱雜誌 香港地區：+852-2756-5777，地址：香港九龍塘多實街18號。台灣地區：+886-(0)2-2192-4974，地址：台灣10642台北市大安區金華街183巷5號B1。如遇雜誌破損、缺頁，請寄回上述地址更換。

家人家庭晚會建議

本期所載的文章與活動可以用於家人家庭晚會，以下是兩個範例。



攝影：范圖，大衛·史托克

「幫助孩子辨認聖靈，」第10頁：可以在複習完這篇文章後，策劃一些聽覺、視覺和肢體動作的活動來幫助孩子學習，聖靈是如何跟他們說話的。不妨閱讀耶穌誕生的故事，並用戲劇的方式演出來。你們也可以學唱一些有關救主降生的聖詩和初級會歌曲，然後獻唱給朋友和鄰居聽。可以全家一起觀看救主的一些照片，或在家中顯眼的地方佈置耶穌誕生的情景。你們也可以策劃一個家庭服務的活動。不管選擇做什麼，當孩子感受到聖靈時，

要幫助他們辨認出那就是聖靈。

「藉著與不同宗教信仰的人互動而成為更好的聖徒，」第26頁：不妨在此聖誕期間，找出一個可以與不同宗教信仰的人有所互動的方式。可以考慮與另一個基督徒家庭一起閱讀耶穌降生的故事，或一起去為人服務。你們可以邀請跟自己宗教信仰不同的家庭來家裡參加家人家庭晚會，輪流學習各自的信仰和傳統。之後不妨與孩子討論，從朋友那裡他們學到了哪些真理。

你的語言

各種語言的利阿賀拿和教會其他出版品均可在 languages.lds.org 取得。

本期主題

數字代表文章起始頁。

子女，10
主教，54
同情，80
先知，34，48
先驅者，34，74
自由，16
色情，56
批評，80
身心障礙，64
初級會，71
耶穌基督，7，8，16，48，68
非洲，32，34

服務，26，32，58
悔改，13，16，54，56
家庭（家人），10，66，67
家庭教導，58
家譜，22
教導，10
第二次來臨，8，48，68，72
斯密，約瑟·斐亭，81
道德，56
媒體，56
聖約，44

聖誕節，4，16，40，41，43，44，64，72，76
聖殿事工，22
聖靈，10
傳道事工，4，32，34
福音期，48
預言，44
誘惑，52，56
認罪，54
寬恕，54
選擇權，52



亨利·艾寧會長
總會會長團
第一諮理

永遠的

家人和朋友

無論你身居何處，都有一些朋友在尋找那種你因奉行耶穌基督的復興福音而找到的無比幸福。他們可能無法用言語來形容那樣的快樂，但是當他們看到你所過的生活時就認出來了。他們想要知道那樣的幸福來自何處，特別是當他們看到你也和他們一樣有面臨考驗的時候。

但你因遵守了神的誠命而覺得幸福快樂。這正是應許給奉行福音之人的果實（見摩賽亞書 2：41）。你忠信遵守主的誠命，並不是爲了要做給別人看，可是那些看到你散發出幸福光彩的人，正是主準備好要來聆聽復興福音這好消息的人。

主賜給你祝福的同時，也賦予你責任與美好的機會。你既立約要做耶穌基督的門徒，就有義務去幫助別人能有機會找到更多的幸福，特別是你的朋友和家人。

主看到了你會有機會，因此用這條誠命將你的這項責任描述出來：「每一個被警告過的人，應當警告他的鄰人」（教約 88：81）。

當你接受並奉行耶穌基督的福音後，你的心中就會有些改變，因而覺得較容易遵守主的這條誠命。結果是，你對他人的愛會滋長，會渴望他們也享有你所體驗的同等快樂。

你會歡喜迎接能協助主傳道事工的機會，就是你經歷那種改變的一個例子。全部時間傳教士很快就知道，他們邀請成員給予回條時，往往可以從真正的歸信者身上得到熱烈的回應。歸信者渴望親朋好友都能分享他們的快樂。

當你的支會傳道領袖或傳教士請你介紹人給他們教導時，對你實在是一大肯定。他們知道看到你很快樂的這些朋友，一定已經準備好聆聽福音，並選擇接受福音。他們確信，一旦這些朋友來到神的國度，你會是他們所需要的那個朋友。

你不必擔心自己會因爲邀請朋友與傳教士見面而失去他們。我曾有朋友拒絕過傳教士，但是多年來，卻一直感謝我讓他們有機會認識我視爲非常珍貴的事物。朋友看到了福音帶給你的快



樂，因此介紹福音給他們會使你們有永恆的友誼。絕不要錯失可以邀請朋友，特別是家人，來選擇跟從幸福計畫的機會。

邀請他人跟隨幸福計畫最好的機會莫過於去教會的聖殿。在那裡，主為我們的祖先提供了拯救的教儀，而他們在世時並沒有機會獲得這些教儀。他們正在天上懷著愛與期盼看著你。主已經應許他們會有機會進祂的國（見教約 137：7-8），祂已在你的心中植入對他們的愛。

你們當中有許多人因為代替別人執行聖殿教儀而體會到許多快樂，就像你們把朋友的名字交給傳教士、介紹他們見

面時那般快樂。為自己的祖先執行教儀將體會到更大的喜樂。主曾向先知約瑟·斯密啓示，唯有代替祖先執行聖殿教儀，讓他們得到救恩的祝福，我們才可能獲得永恆的幸福（見教約 128：18）。

聖誕季節會讓我們的心轉向救主，還有祂的福音所帶給我們的喜樂。當我們把這樣的喜樂與他人分享時，最能表達我們對主的感激。當我們把朋友的名字交給傳教士，把祖先的名字提交到聖殿，這樣的感激之情就會轉為喜樂。以此方式來證明我們的感激之情，會讓我們與朋友和家人的關係持續到永恆。■

本篇信息的教導

艾寧會長說明與他人分享福音，可以展現我們對救主的感激之情。不妨跟家庭教導對象討論福音這份禮物如何祝福了他們的生活。邀請他們透過祈禱審慎找出他們想與之分享福音這份禮物的人，以及可能的作法。

分享見證

不妨在今年聖誕節把自己的見證寫在摩爾門經裡，然後分送給朋友或鄰居做為禮物，以此分享福音。按照以下步驟來準備此事：

1. 在一張紙上，畫一個4½ x 6½ 吋（11½ x 16½ 公分）大小的長方形，然後請大人幫你把它剪下來。
2. 在紙的頂端貼一張自己的照片，或畫一幅自畫像。
3. 在照片下面寫上自己的見證。
4. 請大人幫你把這張紙貼在摩爾門經封面裡的內頁。



青年園地

我能送出一本摩爾門經嗎？

約書亞·艾耐特

我高一的時候，福音進修班教師邀請班上同學將摩爾門經分送給非成員的朋友。雖然我是個非常害羞的人，還是接受了這項邀請。

我花了兩天時間才鼓起勇氣，最後終於在午休時間把摩爾門經送給我的朋友布德妮，並分享了簡短的見證。布德妮謝謝我送她書。

布德妮在那年學期結束時搬家了，不過我們仍保持聯絡。她告訴我新學校的事，她所有的朋友幾乎都是我們教會的成員，

然而她卻從來沒有跟我提過任何屬靈的事。

就在我去傳教前，這情況有了改變。布德妮傳了一個簡訊給我，說要告訴我一個大消息：她即將受洗，她想謝謝我一直當她的朋友，為她樹立好榜樣。

神帶領了一個 15 歲、沒有傳教經驗的害羞男孩，跟某個他知道會接受福音的人分享福音。我知道，藉著傾聽聖靈的聲音，我們都可以在身邊找到等待認識復興福音的人。我知道即使我們只帶領一個人

歸向主，「〔我們〕同他〔或她〕在我父國度中的快樂該是多麼大呀！」

（教約 18：15）。

作者現任
美國華盛頓州



請認真研讀這些資料，並透過祈禱尋求知道該分享哪些內容。瞭解救主的生平與使命如何增強妳對祂的信心，並祝福妳所看顧、探訪的對象？如需更多資訊，請瀏覽網站 reliefsociety.lds.org。

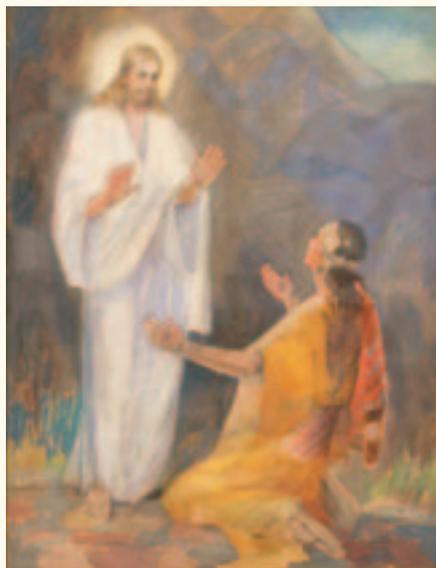
耶穌基督的神聖使命： 神的獨生子

這是以救主使命為主題的一系列探訪教導信息。

我們的救主耶穌基督因為是世界上最唯一一個由塵世的母親及不朽的父親所生的，所以被稱為神的獨生子。祂從祂父神那裡繼承了神聖的能力，從祂母親馬利亞那裡繼承了必死的身體，因此祂會感到飢餓、口渴、疲倦、痛苦及死亡。¹

耶穌基督是父的獨生子，因此有能力捨棄生命，並再次取回。經文教導我們，「藉著基督……的贖罪」，我們能「得到復活」（摩爾門經雅各書 4：11）。我們也學習到，凡是「相信的人」，都「能復活不死而得到永生」（教約 29：43）。

我們越能充分了解耶穌被稱為父的獨生子的意思，我們對基督的信心就會增強。十二使徒定額組陶德·克理斯多長



老說，「對耶穌基督的信心是對下列事實的信念和確證：（1）祂是神的獨生子的身分，（2）祂的無限贖罪，以及（3）祂的復活。」² 現代的眾先知見證：「〔耶穌基督〕是……肉身中的獨生子、世界的救贖主。」³

經文出處

約翰福音 3：16；教義和聖約 20：21-24；摩西書 5：6-9

註：

1. 參閱福音原則（2009），第52-53頁。
2. 陶德·克理斯多，「培養對基督的信心」，2012年9月，利阿賀拿，第13頁。
3. 「活著的基督：使徒的見證」，2000年4月，利阿賀拿，第2-3頁。

我能做什麼？

1. 為什麼瞭解耶穌基督的身分對我來說很重要？
2. 遵守聖約如何增強我們的信心？

信心，家庭，慈助



歷史回顧

我們在新約讀到許多婦女（不管有無列名）的故事，她們運用對耶穌基督的信心，學習並奉行祂的教導，並為祂的傳道施助、所行的奇蹟、顯現的大能作見證。這些婦女成為足堪世人表率的門徒，以及救恩事工中的重要證人。

舉例來說，馬大為救主的神性作了堅強的見證，她對祂說：「我信您是基督，是神的兒子，就是那要臨到世界的」（約翰福音 11：27）。

最早見證救主神性的人當中，還有祂的母親馬利亞和親戚伊利莎白。天使加百列拜訪馬利亞不久後，馬利亞就去探望伊利莎白。伊利莎白一聽到馬利亞問安，就「被聖靈充滿」（路加福音 1：41），並作見證說，馬利亞會成為神子的母親。

主將帶著榮耀 重返世上

我們在教會做的每一件事——傳道事工、家譜及聖殿事工、福音教導、過基督般的生活——都是在為自己和他人的永生以及主的第二次來臨作準備。¹

救主第一次來到世上時，只有少數人親眼見過祂在塵世的一生。但是當祂將來「以能力和極大榮耀」重返世上時，全人類都將親眼目睹此事（教約 29：11）。救主的第二次來臨將為千禧年揭開序幕，屆時祂將「在正義中與人同住世上一千年」（教約 29：11）。

經文描述了第二次來臨前將發生的許多事件，其中有些包括了：

- 背離福音真理的大叛教（見帖撒羅尼迦後書 2：1-3；提摩太後書 4：3-4）。
- 福音的復興和聖職的復興，以及摩爾門經的問世（見以賽亞書 29：4-18；使徒行傳 3：19-21）。
- 福音傳遍全世界（見馬太福音 24：14）。
- 充滿戰爭、邪惡和天災的一段時期（見馬太福音 24：6-7；提摩太後書 3：1-7）。
- 「在天上地下，〔主〕要顯出奇事」（約珥書 2：30；亦見馬太福音 24：29-30；教約 29：14-16；49：23）。

雖然我們可以看到主第二次來臨已近的徵兆，但是沒有人知道

主降臨的確切時間：「那時辰、那日子，沒有人知道，天上的天使也不知道，在祂來之前他們也不會知道」（教約 49：7）。

救主再來臨時，會有些人沒有準備好迎見祂。對惡人來說，那將是可怕的日子，但對義人來說，則是平安和勝利的日子。因此，經文和近代眾先知都教導我們要過正義的生活，所以不管救主何時再次來臨，我們都能準備好迎見祂。主曾教導：

「到我在榮耀中來臨的那天，我說的十個童女的比喻必定應驗。

「凡聰明且接受真理、以神聖之靈為指導，又沒有受騙的——我實在告訴你們，他們將不會被砍下來丟進火裡，卻將承受得住那日子」（教約 45：56-57；亦見馬太福音 25：1-13）。■

欲知更多內容，見路加福音第 21 章；彼得後書第 3 章；教義和聖約 45：16-52；88：87-107；133：17-56。

註：

1. 例見大衛·貝納，「兒女的心轉向父親」，2011 年 11 月，利阿賀拿，第 24 頁；尼爾·安德森，「準備好世人迎接第二次來臨」，2011 年 5 月，利阿賀拿，第 49 頁。



「我們見證〔耶穌基督〕有一天會回到世上。『耶和華的榮耀必然顯現；凡有血氣的必一同看見』（以賽亞書 40：5）。祂將以萬王之王、萬主之主的身分來統治管理；在祂面前，人人都必屈膝，人人都必開口崇拜。我們每一個人都要站在祂的面前，依照我們的行為以及內心的願望來接受審判。」

「活著的基督：使徒的見證」，2000 年 4 月，利阿賀拿，第 3 頁



在第二次來臨以前，
會有地震、暴風雨、
雷鳴、閃電和風暴，
而「洶湧氾濫」的
海浪也會來到
(見教約 88：
89-90)。



「日頭要變為黑暗，月亮
要變為血，這都在耶和華
大而可畏的日子未到
以前」(約珥書 2：
31)。

救主將帶著榮耀重返世上：
「祂的出現是如此榮耀，
以致太陽將羞慚掩面」
(教約 133：49)。

那時救主必站在橄欖山
上，然後猶太人將問道：
「您手上和腳上的這些傷
是什麼傷？」祂會回答他
們：「這些傷是我在朋友
家裡受的傷。……我是
被釘十字架的耶穌。」
(見教約 45：48-52)。

義人將復活，而
被提上去，在雲
中與救主相會
(見教約 88：
95-97)。



幫助孩子辨認聖靈

梅瑞莉·波亞克

我們可以運用聖靈各種不同與人溝通的方式來幫助孩子培養見證。

我和外子育有四個男孩，我們一直很努力尋求方法來幫助孩子感受聖靈，獲得見證。後來，我們對這件事的理解在一種不尋常的方式下，有了重大的突破。那個靈感提醒我時，我人正在一家商店。

那時我家老大的社會科成績一直在退步。我們跟他談過這件事，鼓勵他更用功一點，可是成績還是沒有什麼進步。我們一直禱告，看有什麼辦法來幫他。一天，我在逛書店的時候，突然有個強烈的感覺，要我去一堆打折的書中買一本書。

那本書談到我們每個人都有自己獨特的學習方式。有許多人是透過視覺來學習的，意思是他們用看的方式來學習，效果最好，這樣的人通常都喜歡藝術和閱讀。有些人則是透過聽覺來學習，效果最好。他們用聽的方式來處理學習的資訊，效果最好，這樣的人通常都喜歡音樂。最後，有些人是靠肢體動作來學習。學習過程中若參雜動作或活動，他們的學習效果最好。這樣的學習者如果遇到老師非得要他們安靜、不動地在座位上坐好的話，上學就會成爲一件苦差事。他們



要是能伸展肢體、有所移動，學習效果最好。

這就是答案了！我家大兒子喜歡音樂、也愛講話，顯然是個透過聽覺來學習的人！我們發現，他在上社會課的時候，

經常被找去參與其他活動，然後老師就告訴他回家自己閱讀教材。他因爲沒有聽到大家在課堂上的討論而自己讀得很痛苦。我們一瞭解這件事，就鼓勵他大聲讀出指定的教材，讀

完後再跟我們討論。後來他的成績就突飛猛進了。

加速靈性的經驗

但我們對學習方式的理解力並沒有就此打住。當我們更進一步的去研究這件事，也去觀察孩子後，我們發現聖靈往往會用孩子學習效果最好的方式來教導他們。先知約瑟·斯密曾教導，聖靈會用我們能夠理解的語言和方式來跟我們溝通。聖靈會調整自己的語言讓大家都明白，就連小孩也能理解。「我們的天父隨時在我們身旁。祂會依照我們的理解程度作出調整。『如果祂去一個小孩子那裡，祂必採用適合小孩子程度的語言和能力』

(Joseph Smith, in *History of the Church*, 3:392)。」¹

知道聖靈會按照我們的理解力來調整溝通的方式，能鼓勵父母為自己的孩子製造一些機會，用孩子最能理解的方式來傾聽聖靈的教導。「你的兒女都要受耶和華的教訓；你的兒女必大享平安」（以賽亞書 54：13）。

我之前提過，我們家老大的主要學習方式是靠聽覺。他和老三都喜愛音樂，因此我們家經常播放摩爾門大會堂唱詩班的美妙音樂以及古典音樂。他們在這樣的環境中能深刻地感受到聖靈。我們也曾多次熱烈的討論福音，這樣的方式幫

助他們在聆聽真理的話語時，能透過聖靈增強他們學習真理的能力。

另一個兒子則主要是靠視覺來學習。他喜愛閱讀，閱讀經文或以福音為主題的書籍時，最能感受到聖靈。我們給他許多書閱讀，幫助他感受聖靈，獲得見證。我們還在家裡的牆壁上張貼了許多與福音相關的圖片和名言佳句，讓家裡成為一個視覺學習的殿堂。

我們家老二則是一個透過視覺和肢體動作學習的人。他是個非常活潑好動的男孩，最開心的事莫過於跟他老爸一同騎登山車或健行。我們發現他在戶外或伸展四肢時，最能感受到聖靈。我們辦過多次家庭露營，我們會在營地談論耶穌基督、創造和救恩計畫。我們家老二參與這樣的活動時，這些信息都會帶給他深刻的影響。

我和外子也發現，全家一起從事服務活動也會促進肢體動作方面的學習。因此我們會和孩子從事許多服務活動，讓他們可以用眼睛看、用耳朵聽，並動手去做。這樣的方式營造了一個美好的環境，讓我們的每一個兒子都能將仁愛、基督般的服務等課程內化到心中，而我們家老二對這樣的活動特別容易產生共鳴。

聆聽和理解

我們也學習到人們以各種



不同的方式「聆聽」聖靈的聲音。我曾在主日學教導幾位相當新的歸信者，我問他們：「你們怎麼感覺到聖靈的？」結果答案非常具啟發性。有一個人說：「我會覺得思路很清晰。」另一人則說：「心裡會有溫暖的感覺，」另一個又分享說：「我會有很平安的感覺。」一位受洗只有幾個月的姊妹則說：「我會全身起雞皮疙瘩！」不少人則說，他們有時會「聽到」聲音在對他們說話，或是會有新的想法臨到他們。

十二使徒定額組達林·鄔克司長老曾教導：對於啓示或靈感，「我們比較熟悉的方式是經由傳達到心中的言語或思想來到（見以挪士書 1：10；教約 8：2-3），或透過突然的啓迪（見教約 6：14-15），或針對打算採取的行動獲得肯定



或否定的感覺，或者，甚至是在表演藝術中那樣，在過程中獲得靈感。……『靈感是較多以一種感覺而非一種聲音來臨。』」²

事實很明顯，我們每一個人可能以不同的方式聽到並感受到聖靈與我們溝通。教導孩子時，不要只告訴他們聖靈會讓人有溫暖的感覺，因為他們可能還沒體驗過那種感覺；卻是由不同的方式接受到來自聖靈的啓發。

曾在七十員會長團服務的

傑伊·簡森長老分享過以下這個故事，有位十二使徒定額組成員巡視某一個傳道部時，在地帶大會中間空檔的時間，轉向一位剛在前場大會做完演講的七十員成員說：「我想剛才你帶給傳教士心靈的衝擊，可能製造了更多你所不能解決的問題。」我在教會各地訪問時，發現只有相當少的人有過「胸中燃燒」的感覺。實際上，許多人告訴過我，他們即使花很長時間祈禱或禁食都不曾有過那種感覺，因此覺得很灰心。

簡森長老繼續說道：「這些年來，我一直試著去瞭解主的靈所運作的不同方式。神確實從天上說話，但是祂也用不同的方法顯現、證實與指示。」³ 教導孩子他們需要學習按照聖靈對他們說話的方式來聆聽聖靈的聲音，這點非常重要。

教導孩子時，我們要分享信心、悔改、洗禮和聖靈的恩賜等原則。教導他們去聆聽並瞭解他們所得到的靈感提示，對他們的靈性發展非常重要。戈登·興格萊會長（1910-2008）曾勸告我們，「〔孩子〕還在你們身邊的時候，需要你們竭盡所能地給他們一切的力量和信心。他們也將需要那透過更高權能而來的更大力量。」⁴

藉著聖靈接受來自天父的指引和指示是我們生活中的一大祝福。只要我們教導孩子如何接受並注意這些靈感提示、感覺和指示，他們就能在未來獲得那將賜給他們力量的個人見證。聖靈會經常與他們為伴，而他們也更能全然聽懂祂的聲音。我們為人父母的能夠在這個過程中給予協助，並造福我們的孩子。■

作者現居美國加州。

註：

1. 參閱傑瑞·卡斯，「連小孩都可以理解」，2008年11月，利阿賀拿，第32頁。
2. 達林·鄔克司，「啓示的8個理由」，2004年9月，利阿賀拿，第8頁。
3. 傑伊·簡森，「我是否得到聖靈的答覆」，1989年9月，聖徒之聲，第10頁。
4. 戈登·興格萊，「這些是我們的小孩」，2007年12月，利阿賀拿，第7頁。



悔改

因為有救主耶穌基督的贖罪，我們才有機會悔改，而我們每一個人都必須悔改。

七十員布萊立·傅司特長老在本期雜誌第54-55頁的文章中指出，當我們的罪行嚴重到必須向主教或分會會長認罪時，有時不免會感到擔心害怕。然而，「走過悔改之旅的人會告訴你，這趟旅程不但可以走得完，而且當你走到盡頭回頭看的時候，那才是你將看到的景象：

「你做不到。只要去做，一切都會變得更好……」

「只要你開始去做，就會覺得如釋重負……」

「你的主教會幫助你度過這整個過程。你會愛他，永遠都不會忘記他。」

教導青少年的建議

跟你所教導的青少年一起閱讀鞏固青年中有關悔改的部分。討論透過贖罪我們可以得到哪些祝福，以及悔改如何使這些祝福得以實現。

不妨也分享自己對悔改和贖罪的見證，以及這兩者對自己的生命有何意義。或許也可以考慮請你所教導的青少年與你分享他們對悔改的見證。情況適當的話，可以考慮邀請你所教導的青少年幫助他們的弟妹妹完成以下活動。

教導兒童的建議

爲了要示範「行走在主所吩咐我們當行的道路上」是什麼意思，不妨考慮用一輛玩具車（或一架飛機、一艘船，或一輛篷車）來做實物教學。拿一張地圖，然後請孩子把車子從地圖上的某處移到另一處。問他們：「要是車子開始走錯路了，必須做什麼？」

車子走錯路就必須把車帶回正確的路上，當孩子明白這一點時，就問這和悔改有什麼一樣的地方。說明我們走在人生的道路上時，有時必須改變方向，來確保自己走在正確的道路上。有時我們可以自己做到這件事，不過有時則需要別

有關悔改的經文

箴言 28：13

以賽亞書 1：16-18

以挪士書 1：2-8

摩賽亞書 4：1-3；26：30-31

阿爾瑪書 34：32-33

希拉曼書 12：23

尼腓三書 9：20-22

教義和聖約 18：10-13；58：42-43

人幫忙。請孩子說說他們自己幫助自己時的情況，還有別人幫助他們的情況，以及天父和耶穌基督可以用哪些方法幫助他們。教導這個主題時，要注意八歲以下的兒童不用爲自己的行爲負責，因此不需要悔改，不過讓他們學習悔改的原則仍是有益的。

與他們討論他們的答案，並談談悔改如何成爲來自天父和耶穌基督的一份禮物，讓我們能有機會再次回到祂們身邊。■

教會新聞

請至news.lds.org進一步了解教會新聞和活動。

羅素·培勒長老對歐洲的聖徒演講

十二使徒定額組羅素·培勒長老在一場對瑞典、丹麥、芬蘭和挪威的教會成員進行的轉播中表示，這個時代的後期聖徒若要將教會和神的國度向前推進，就必須要有早期歐洲先驅者所展現的信心。

培勒長老說：「20年後在你們國家裡的耶穌基督後期聖徒教會將是什麼樣子呢？如果我們無法展現斯堪地納維亞早期教會成員那樣的信心、勇氣和行動，如果

我們無法全心全力鞏固教會中的每個支會、分會、支聯會和區會，我們將來要如何面對他們呢？」

培勒長老近期拜訪了瑞典斯德哥爾摩、英國倫敦和法國巴黎，此次轉播為這次行程的一部分。

培勒長老與目前在瑞典服務的傳教士會面，並對斯德哥爾摩的年輕單身成人演講。本場轉播傳送至歐洲區域的402所教堂。他談到婚姻的重要，同時強調，年輕成人在遵行福音原則方面所作的選擇將會影響教會的未來。培勒長老向他們提出挑戰，要他們每個人在今年年底前，幫助一個人加入教會，或是把一個人帶回到教會。

培勒長老也在一場北歐大會上對教會成員演講，並經由轉播傳送至瑞典、丹麥、芬蘭和挪威所有的教堂。北歐各國有123個教會單位，教會成員人數共計超過2萬3千人。

培勒長老和歐洲區域會長荷西·德西拉長老，在英國倫敦與來自倫敦和倫敦南區兩個傳道部的傳教士會面。數百位傳教士聆聽培勒長老的見證，並且感受到他對傳道事工的熱誠。

培勒長老在法國與凡爾賽的傳教士會面。他也在法國巴黎聖殿的預定地停留，這座聖殿已於2011年10月的總會大會上宣布興建。■

撒拉·弗佛撰稿，教會新聞

十二使徒定額組羅素·培勒長老在六月於瑞典舉行的一場會議結束後，站在一些教會成員當中。



馬來文

摩爾門經出版

教會宣布出版馬來文摩爾門經，成為這部經典的第 109 種語言版本。斯洛伐克文的摩爾門經於今年三月發行。馬來文是馬來西亞、新加坡、印尼和印度等東南亞國家所使用的語言。

馬來文摩爾門經現在可透過當地的教會發行中心或是線上商店 store.lds.org (編號 35607348) 取得。

LDS.org 上教導兒童的資源

數十年來，教師、領袖和利阿賀拿雜誌來輔助福音教導。如今這些資源有一部分可在線上 LDS.org 取得，並且經過歸納整理，使你能很容易找到所需的課程輔助教材。

你可以用下列方式搜尋資源：依主題、依類別，或依初級會的英文版課程編號（在上 LDS.org 的搜尋欄位內輸入「教導兒童的資源」）。你也可以從初級會課本的頁面瀏覽到此頁。

「教導兒童的資源」的主題部分也提供西班牙文版和葡萄牙文版，並且能從 LDS.org 或利阿賀拿首頁取得這些語言的版本。

這些資源包括故事、活動、利阿賀拿文章，以及教會核准用來在家中或教會裡教導兒童的其他媒體。每個月都會新增額外的主題。

凱蜜莉·威斯特撰稿，LDS.org 新聞和活動

初級會慶祝成立 135 年

135 年前在美國猶他州法明頓，約翰·海斯主教對支會裡兒童的行為感到憂心。他召集支會中的母親，討論引導幼童心智發育的重要。

奧莉亞·羅傑聽了主教的話之後，與 1878 年春天拜訪法明頓的伊莉莎·舒討論這件事。舒姊妹會見約翰·泰來會長，他授權海斯主教為其支會的兒童成立一個組織。法明

頓支會初級會協會於 1878 年 8 月 11 日正式成立，由羅傑姊妹擔任會長。

今天，全世界每個星期大約有一百萬名兒童因初級會而獲益。初級會領袖及教師努力支援父母履行他們的職責，即幫助兒童獲得對天父、耶穌基督和復興的福音的見證。■

總會初級會會長團蘿絲瑪莉·魏克森、琴恩·史提芬和雪柔·艾斯普林聯合撰稿。



初級會協會第一次聚會，琳恩·傅希特及戈登·科普繪



初級會領袖及教師努力幫助兒童獲得對天父、耶穌基督和復興福音的見證。





齊來， 虔誠同崇拜

無論束縛著我們的是什麼——罪、環境或往事，主耶穌基督這位偉大以馬內利的降臨，必叫我們得以自由。

以賽亞曾在耶穌基督降生前 700 多年寫下了關於祂的預言，而韓德爾將此預言譜成神劇彌賽亞：「因有一嬰孩為我們而生，有一子賜給我們。政權必擔在祂的肩頭上；祂名稱爲『奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君』」（以賽亞書 9：6）。

韓德爾的彌賽亞也將以賽亞書 40：9 的訓示譜成宏偉的樂章：「報好信息給錫安的啊，……報好信息給耶路撒冷的啊，你要極力揚聲。揚聲不要懼怕，對猶大的城邑說：看哪，你們的神！」¹

看哪，你們的神，降生在伯利恆的嬰孩，裹在嬰兒的襁褓衣巾裡。看哪，你們的神，出生在貧窮、簡陋的環境中，以凡人的身分生活在平民百姓中。看哪，你們的神，即是無窮、永恆的救贖主，仍以血肉之軀來到祂親手創造的這個地球生活。

請跟我一起回到伯利恆那個神聖的第一個聖誕節，和我一起沉思我們主的誕生。祂在全盛時期的一個寧靜的夜晚誕生，祂是以馬內利（見以賽亞書 7：14），耶西的本（見以賽亞書 11：1），清晨的日光（見路加福音 1：78），全能的主（見哥林多後書 6：18）。祂的降生象徵創造主實現



應許來到世上，並且紆尊降貴，降世為人（見尼腓一書 11：16-27）。以賽亞如此記載了此事：「在黑暗中行走的百姓看見了大光；住在死蔭之地的人有光照耀他們」（以賽亞書 9：2）。

我們從現代的啓示中得知，這位被預立的以色列王是在春天的時候降生到世上的（見教約 20：1）。彌迦預言，祂將生於「猶大諸城中為小」的伯利恆（彌迦書 5：2）。祂出生的這個小城位於耶路撒冷大城南方 5 英里（8 公里）處。耶路撒冷是當時猶太的首都，也是聖殿所在之地，以及羅馬政權的中心。相較之下，伯利恆不過是個純樸的鄉下小城。唯一使它名聞遐邇的，就是它曾是大衛王的出生地，基督就出自這位古代以色列王的世系，因此世人又稱這個小城為大衛城。伯利恆的希伯來名字是 Beth Lechem，意思是「餅之家」，² 原本並無特殊意義，直到那位眾所皆知的「生命的糧」誕生才凸顯其深意。

伯利恆四周的野地是許多羊群的

救主知道生命的各個層面，天上地下的，無一不曉。這位最至高無上的人，讓自己成為最小的——從天上至高的牧人變成小小的羔羊。

家，傳統上，初春是生產的季節。牧羊人大多數的晚上會整晚守夜，在晴朗的夜空下看顧他們的羊群；因此，宣告救主降生的天使根本不必叫醒他們。

神的羔羊

在那個生產季節降生的小男嬰就是世人所知的「神的羔羊」（約翰福音 1：29；尼腓一書 11：31；教約 88：106）。這個頭銜具有深遠的意義，因為耶穌和羔羊一同降生，因此將來有一天也會「像羊羔被牽到宰殺之地」（以賽亞書 53：7）。但是矛盾的是，祂也是好牧人（見約翰福音 10：11），是那照顧羔羊的人。因此，祂一生中的這兩個象徵，代表了服務的人，以及接受祂服務的人。基督身負這兩種身分，是再適當不過的了，祂在今世雖「降至萬物之下」（教約 88：6），但在永恆中卻「升上高天」，在萬物之中，穿透萬物，「環繞萬物」（教約 88：6，41）。祂知道生命的各個層面，天上地下的，無一不曉。

這位最至高無上的人，讓自己成為最小的——從天上至高的牧人變成小小的羔羊。

祂的降世，不僅僅是一位偉大先知的誕生，也不僅是一位蒙應許在日後將繼承皇位的後裔，或甚至是世上唯一僅有的完人，而是天上的神「涉足塵世，幾與常人無異。」³

耶穌基督是這世界的創造主，舊約中的偉大耶和華。在西乃山再次說話的正是祂，以大能扶持以色列選民在曠野的也是祂，親自向以諾、以賽亞、所有眾先知顯示未來榮耀之事的也是祂。而其中最偉大的奇蹟則是耶穌的誕生：開天闢地的創造主耶和華第一次親自向世人現身，祂選擇了以柔弱而又得依賴人照顧的嬰孩身分來到世上。

希伯來有個古老傳統說，彌賽亞將會在逾越節的時候降生。我們知道全盛時期的那個四月確實正是在逾越節那週——猶太人在此聖日慶祝以色列的獲救，以紀念當年毀滅天使擊殺埃及的頭生子時，他們可以倖免於難。每個以色列家庭在那日會殺一頭羊羔，並將羊羔的血塗在住家大門木作的門框上（見出埃及記 12:3-30）。基督誕生那年的逾越節過了 33 年後，祂的血被灑在木作的十字架上，好把祂的人民從死亡和罪的毀滅天使手中拯救出來。

那時馬利亞和約瑟下榻的客店沒有地方給他們，也可能是因為遇到逾越節的關係。在逾越節期間耶路撒冷湧進成千上萬的人，迫使旅客必須在外圍的城鎮尋找住宿的地方。馬利亞和約瑟來到伯利恆——約瑟祖籍的所

在地，是要完成凱撒奧古斯都的旨意，回鄉報名上冊。戶口調查的規定讓他們可以在那一年的任何時間到伯利恆，但他們選擇在逾越節的時候回去，極有可能是因為摩西律法要求所有男子要在逾越節時上到耶路撒冷去。⁴ 伯利恆因為就位於聖城旁，所以這對來自拿撒勒的夫妻可以同時履行這兩項義務。

根據歷史記載，客店老闆似乎惡名昭彰。但由於在逾越節期間從各地湧進的人潮，我們實在不能怪他沒有客房給這對來自拿撒勒的夫妻。前來過逾越節的朝聖者絕大多數都會搭棚露宿在耶路撒冷周圍的平原上，成千上萬的人則選擇在當地旅館，即大家所知的 caravansaries 或 khans（客棧）休息。這家位於伯利恆的客店無疑早已客滿，所以客店老闆提供馬房給他們，已經算是善心之舉了。

即使這對夫妻在客店裡有房間住，想必也只是非常簡陋的房間。那時典型的客棧是用石頭砌成的建築物，裡頭是一排排的小房間，每間只有三面牆，另一面則朝外。不過，馬房應該是個有牆的院子，或是一個石灰造

希伯來有個古老傳統說，彌賽亞會在逾越節的時候誕生。我們知道全盛時期的那個四月確實正是在逾越節那週。



的洞穴，供攜帶牲口的旅客安置。⁵無論是在庭院、洞穴或其他棲息所，基督誕生在環繞著動物的馬槽，顯然勝過出生在擁擠簡陋的客棧裡：因為至少這裡是祥和隱密的。就這層意義而言，提供馬房給他們住宿是一項祝福，讓人類史上最神聖的誕生能在一個虔誠寧靜的地方進行。

被擄的得釋放

在那第一個聖誕節的前七百年，先知以賽亞提筆寫下一個關於彌賽亞的預言，後來救主向祂在拿撒勒的村民讀出這段預言：「主耶和華的靈在我身上；因為耶和華用膏膏我，叫我傳好信息給謙卑的人，差我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢」（以賽亞書 61：1；亦見路加福音 4：18-19）。

當我們讀到基督的使命是要報告被擄的得釋放、被囚的出監牢時，大概先想到的是祂在靈的世界施助死者的事。然而我們都是被擄的人——受制於肉體凡軀的腐敗和種種軟弱，以及塵世的各種誘惑，也會生病，最後死亡——因此我們所有人都需要被釋放，得到自由。

無論束縛著我們的是什麼——罪、環境或往事，主耶穌基督這位偉大以馬內利的降臨，必叫我們得以自由。祂報告被擄的得釋放，讓所有被死亡捆綁、被罪行、無知、驕傲、錯誤囚禁的得自由。經文已預言，祂會對那被捆綁的人說：「出來吧！」（以賽亞書 49：9）。我們獲得自由的唯一條件，就是帶著破碎的心和痛悔的靈歸向祂，悔改，並努力按照祂的旨意行。

大約在 30 年前，我遇到一位男士，在此我姑且稱他為多馬。我遇見他的時候，他 45 歲。他的父母在 20 年前加入了教會。多馬對父母新加入的宗教並不感興趣。不過，他的父母愛他，衷心盼望有朝一日這個兒子會被引領來認識復興福音的真理。日子一年一年過去，他們曾多次試著說服他，要他至少跟傳教士見個面，聽一下他們的信息。他一次又一次地拒絕了，甚至還嘲笑

父母的宗教信仰。

有一天他的母親在失望之餘說：「多馬，只要你願意跟傳教士上一次課，我就永遠不再跟你談教會的事了。」多馬覺得這樣做很划算，於是同意跟傳教士見面。在前三個課程中，他非常高傲地坐在那裡，偶爾還取笑長老們所教導的事。

但上到第四個課程在討論耶穌基督的贖罪以及福音的第一個原則時，多馬卻不發一語，有點反常地安靜，而且專心聆聽課程。長老們在課程結束時，說出他們對救主的見證。而後，有個傳教士得到靈感，打開聖經，讀出以下這段話：

「凡勞苦擔重擔的人可以到我這裡來，我就使你們得安息。

「我心裡柔和謙卑，你們當負我的軛，學我的樣式；這樣，你們心裡就必得享安息」（馬太福音 11：28-29）。

多馬在毫無徵兆的情況下，淚流滿面。「你是說基督會原諒我，寬恕我的罪嗎？」他問道。「我這一生過得很糟。我所犯的罪總在午夜夢迴時纏繞著我。只要能消除我的罪惡感，我願意做任何事。」

他的驕傲是堵粉飾的牆，底下隱藏的是一個被罪惡和內疚囚禁的靈魂。長老們向多馬保證，只要他願意悔改，受洗，接受證實，基督必會寬恕他，將他從罪惡感的重擔中釋放出來。然後他們便見證贖罪的力量。從那刻起，多馬的生命就全然改變了。他還有很多事需要去悔改、克服，但是經由主的祝福，他最後有資格受洗了。

事情過了 20 多年後，有次我坐在德國法蘭克福聖殿的會堂時，一位坐在我前面白髮蒼蒼的男士突然轉過頭來，對我說：「你是波特長老嗎？」我非常開心地認出來這個人正是多馬，就是那位藉著耶穌基督的大能，脫離束縛，得到自由的人，而他依舊在主的教會保持忠信。

或許在今年的這個聖誕季節裡，我們每個人不妨都下定決心，在祈禱中謙卑地接近我們在天上的父，祈求祂愛子的大能在我們每日所行



的事上與我們同在，幫助我們脫離個人或大或小的各種束縛和囚禁，而得到自由。

喔！聖善夜

1987年12月時，約聖誕節的前兩週，我前往以色列出差。不巧的是，那時的聖地戰事頻繁。約旦河西岸到處都是示威活動，耶路撒冷舊城的街道上一片荒蕪，所有的店家都被封鎖。當時政局危急，蓄勢待發，更糟的是，天氣很冷，整個禮拜幾乎都飄著毛毛細雨。旅客因為害怕遇到暴動，因此都整批待在旅館裡，不外出。但是當我走在耶路撒冷的街道上時，內心卻充滿平安，因為我知道這是救贖主所深愛的城市。

後來我在禮拜五晚上趕回美國過聖誕節。兩天後的安息日早晨，我在「喔！聖善夜」（O Holy Night）的鬧鈴聲中醒過來：

卑微馬槽睡臥著萬王之王，
祂，我們的朋友，陪我們度過一切考驗。⁶

或許在今年的這個聖誕季節裡，我們每個人不妨都下定決心，在祈禱中謙卑地接近我們在天上的父，祈求祂愛子的大能在我們每日所行的事上與我們同在，幫助我們脫離個人或大或小的各種束縛和囚禁，而得到自由。

這首歌和其中的信息深深地觸動了我的心，當我沉思以色列救贖主榮耀的犧牲和完美的一生時，不禁潸然淚下，祂是卑微之人的朋友，是柔和謙卑之人的希望，祂為此而生。我想起了自己在耶路撒冷的經驗，想到祂來此塵世，親自背負起我們所有人的重擔，頓時對主的愛排山倒海而來。想到祂願意視我為友，我內心激動不已。我永遠忘不了在那個星期日清晨所體會到的那份感動，我一生不曾接受過如此清晰純粹的見證。

我要為世界的救主作見證，我知道祂活著，我知道祂在世界被創造以前就已蒙預立，要來報告被擄的得釋放。對於祂的誕生和一生，我要說：「齊來，虔誠同崇拜。」⁷

摘自2008年12月9日百翰·楊大學祈禱會講辭：「有一嬰孩降生」。如欲取得全篇英文講辭，請至speeches.byu.edu。

註：

1. *The Messiah*, ed. T. Tertius Noble (1912), vi.
2. 見經文指南，伯利恆，scriptures.lds.org.
3. 「永恆的天父神啊」，聖詩選輯，第108首。
4. 見 *Bible Dictionary*, "Feasts."
5. 見羅素·納爾遜，「因知道救主活著，心享平安喜樂」，2011年12月，利阿賀拿，第21頁。
6. "Cantique de Noël" ("O Holy Night"), *Recreational Songs* (1949), 143.
7. 「齊來，宗主信徒」，聖詩選輯，第123首。

編製索引 很重要

編製索引可使線上提供更多紀錄，供教會成員尋找家族姓名，並將姓名提交到聖殿去。

珍妮弗·瓊斯
教會雜誌

鍵盤上貼著一張小紙條，上面寫著「撒母耳早上5點要用這台電腦。」14歲的撒母耳住在猶他州，他爲了響應支聯會會長提出的挑戰，爲一百萬個名字編製索引，於是開始每天早上五點起床，利用上學前的時間編製索引。撒母耳有六個兄弟姊妹，全家共用一台電腦寫作業，因此他必須犧牲一些睡眠，才有時間使用電腦。

不過撒母耳的熱誠感染了家裡其他人。不久，他的哥哥拿單犧牲了打籃球的時間，妹妹艾微琳則犧牲了閱讀的時間，紛紛前來幫忙編製索引。撒母耳的父親說：「多虧我的孩子們一直鼓勵我。」「要不是有他們幫忙，我會以爲編製索引很難。他們教會我：這工作可以既輕鬆又有趣。」孩子們紛紛趕在新年前夕的午夜前，完成他們年度的索引編製目標。

住在瓜地馬拉、千里之外的拉奴薩家庭也感染了同樣的熱誠。這一家九口——父母、五個孩子、加上祖父母——也同樣共用一台電腦。孩子們使用電腦做功課，媽媽則用來完成大學作業，爸爸工作上也要使用，因此整台電腦的使用率相當頻繁，每個家人輪流幫忙編製索引。他們全家在2011年一共編製了37,000多筆紀錄。

這些孩子和他們的家人完成了十二使徒定額

組大衛·貝納長老於2011年10月對教會青少年提出的挑戰：

「你們當中可能有很多人會認爲，家庭歷史（家譜）的事工主要是年長者在做的。但是我知道，經文中並沒有提到年齡的限制，教會領袖也沒有宣布任何的指導方針，說這項重要的服務僅限於成年人。……

「我要邀請教會的年輕人去學習和體驗以來加的靈。」¹

搜尋家譜，快又容易

編製索引是讓每個人開始從事家譜事工，體驗以來加之靈的一個簡單的方法。政府機關和教會幾世紀以來都保存了人民和家庭的紀錄，但一般人很難拿到這些紀錄，而且過濾這些資料也很花時間。過去不是住在祖國或戶籍地的人必須長途跋涉回去這些地方，費力地閱覽這些紀錄，還無法保證可以找到家族中任何一人的名字。

FamilySearch（家譜搜尋）在2006年引進索引編製計畫，加速了家譜研究的工作。曾經隱藏在手稿紀錄中以及儲存在遠處資料檔案櫃裡的姓名已被謄寫下來（編製索引），現在立即就可以利用電腦搜尋。爲了完成此項計畫，無數的索引編製志工將這些紀錄下載到自己家中的電腦，

每一「批次」的紀錄包含了10至50個姓名。他們將姓名、日期和其他資料輸入家譜搜尋的資料庫中，開始建立起可供搜尋的數位索引。

從前家譜搜尋還沒有進行索引編製計畫時，是採用姓名摘錄的方式，有時光是要為一組紀錄建立可供搜尋的索引，就要花上好幾年的時間。家譜搜尋的索引編製主管麥可·猶森說，我們花了11年的時間才替福列曼銀行紀錄（Freedman's Bank Records）編製好索引（這是美國脫離奴隸身分得自由的人設立銀行帳戶的紀錄）。現在他預估這樣的工作只要花幾個月的時間即可完成。

來自世界各地的志工自2006年來已編製了十億多筆紀錄的索引，但是還是有許多工作待做。猶他州鹽湖城的花崗岩石紀錄庫中仍有數十億筆的紀錄正等著我們去編製索引。除此之外，還有從全球各地其他檔案中找到的紀錄，教會家譜部門正以每月拍攝350萬筆數位影像的速度處理這些紀錄。

特別的情況，特別的祝福

總會會長團說過：「我們鼓勵成員參與FamilySearch的索引編製，此項事工對於家譜及聖殿事工極其重要。」²來自世界各地的成員正響應這項忠告，並獲得非凡的祝福。

烏克蘭的聖徒目前非常努力建立數位索引，以加速東歐的家譜研究工作。住在基輔的魯登高



家庭也為我們樹立了絕佳的榜樣。他們做了些犧牲，自付上網費用，好讓自己和孩子都能編製姓名索引。魯登高姊妹把家用的筆記型電腦放在廚房餐桌上，這樣她就可以在白天有空時編製索引。她會一手抱著小嬰孩，另一隻手輸入名字。16歲的兒子和12歲的女兒也經常幫忙編製索引，他們全家有時會去政府機構的文獻檔案室搜尋家族姓名。魯登高家庭會定期提交名字到聖殿，並為這些名字執行教儀，有時一週會去聖殿好幾次。

魯登高姊妹談到了自己做家譜所得到的祝福：「我深信編製索引和做家譜事工會保護我們。我的教長祝福辭中應許我，從事家譜事工將會保護我和我的孩子。他們會有純淨的心靈，並有能力抵擋這個世界邪惡的影響力。……〔我的孩子〕會從這個事工得到來自神的力量。」

許多教會成員發現，不管自己是否會操作電腦、處境如何，編製索引給了他們一個機會從事

有意義的服務。住在美國猶他州的瑪琳達·貝利，24歲時出了一場車禍，脖子以下的部位全部癱瘓。貝利姊妹調適自己去適應這種新生活的同時，也祈求能找到一些可以為人服務的方式。就在支聯會慈助會會長團的芮琳·安德森來拜訪她，並教導她編製索引的方法時，她得到了答案。貝利姊妹如今每天都會使用電腦，她費力地運用綁在手上的一根棒子來敲打鍵盤。她每天都編製一批次的姓名索引。

貝利姊妹說：「以往我只想到自己，如今我已把焦點轉移到為別人服務上。」「我愛主，我喜愛藉著編製索引的方式將主的祝福傳給別人。」

住在英國喬利的支聯會會長大衛·皮卡波在聆聽了一場家譜說明會後，得到靈感啟發，覺得編製索引可以幫助自己支聯會的成員更有渴望去聖殿崇拜。不過他自己也很納悶，這種看似普通的資料輸入工作如何能引領人民去聖殿呢？

他決定自己試著編製索引看看，結果發現這事工能把以來的靈，加倍地灌注到自己的生活



中。對他來說，編製索引已變成一項「淨化」的事工。他說：「編製索引的時候，你不只會想到那個被編製成索引的名字，也會想到自己家族的名字。」

皮卡波會長給了自己支聯會成員一項挑戰，要他們運用索引編製計畫來參與家譜事工。在極短的時間內，他和支聯會中的其他領袖都注意到，配稱持有聖殿推薦書的人數以及聖餐聚會的出席率，都明顯提高許多。他們注意到，參與索引編製的人逐漸產生渴望，想提交自己家族的名字到聖殿。

17歲的麥肯琪全心接受皮卡波會長的挑戰，開始編製索引，她也幫助自己的兄弟姊妹、父母、祖父母參與這項計畫。不到兩年的時間，麥肯琪已為44,000多個名字編製索引。更重要的是，麥肯琪和家人感受到聖靈的提示，要尋找自己家族的名字，把他們的名字提交到聖殿，為他們執行救恩的教儀。

編製索引的計畫幫助喬利支聯會的成員，有以來加的靈加倍地灌注到他們的生活中，也賜給他們所需的工具將他們家族的名字提交到聖殿。皮卡波會長說：「你編製索引並不需要持有聖殿推薦書，但是當你編製索引時，你會被淨化，會想要讓自己符合聖殿配稱的標準，會想要去聖殿，想為自己的祖先執行教儀。……這樣的事曾發生在我身上，所以我知道。」

編製索引幫助了每個人

主已應許：「看啊，我會按時間加速我的事工」（教約88：73）。編製索引是主實現這項應許的一個方式。人們可以有機會找到自己的祖先，也可幫助別人找到他們的祖先，然而編製索引的計畫能讓每個人更方便、更快速地搜尋家譜。猶森弟兄說：「主已賜給我們大量的先進科技來尋找名字，「現在各位不只是在做自己的家譜而已；編製索引是個集眾人之力來幫助天父所有兒女的事工。」■

不只是輸入資料而已

剛開始時，編製索引可能類似一般無聊呆板的資料輸入工作，但是有經驗的索引編製人員往往會見證，編製索引其實是一種屬靈的經驗，能夠祝福幔子兩邊的人。

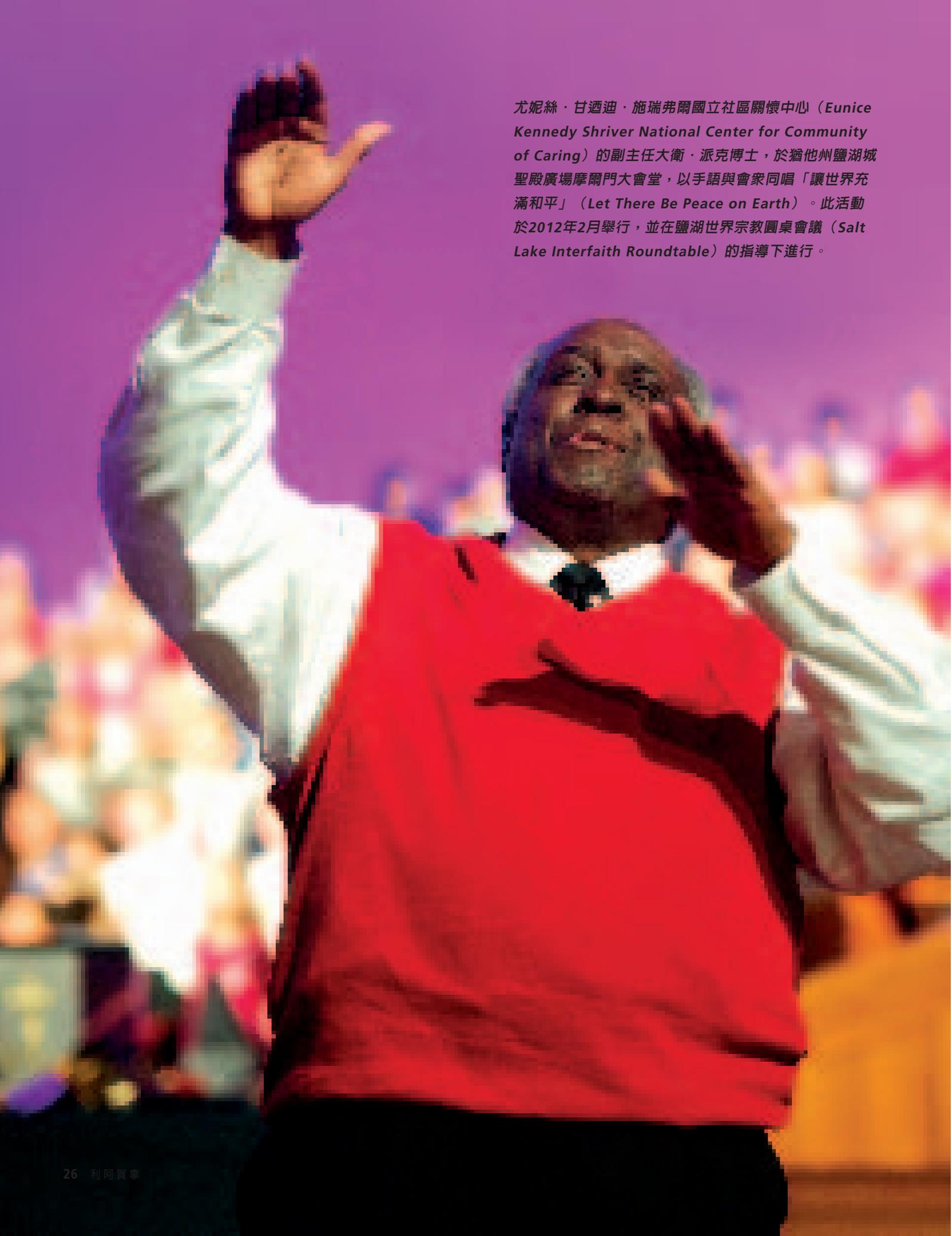
以下一些建議有助於大家在編製索引時獲得靈性成長的經驗：

1. 以祈禱作為開始。不妨特別祈求能體驗以來加之靈，讓你的心轉向自己的祖先。
2. 減少令人分心的事物，包括會趕走聖靈的電視或音樂。
3. 與家人或朋友一起編製索引。這計畫不僅會協助你看懂難以辨認的手稿，也會為你開啓門路，讓你有機會探討自己的家庭歷史。
4. 記住，你編索引的每一個名字都代表著一個人，這個人有可能被他或她活著的子孫找到，並代替他或她在聖殿接受教儀。
5. 切記，主會幫助你。你可以靠救主克服在編製索引時所遇到的各種挑戰（見哥林多後書12：9-10）。

索引有荷蘭文、英文、法文、德文、義大利文、日文、波蘭文、葡萄牙文、俄文、西班牙文和瑞典文。如需更多資訊，請瀏覽網站 familysearch.org/indexing。

註：

1. 大衛·貝納，「兒女的心轉向父親」，2011年11月，利阿賀拿，第26頁。
2. 總會會長團信函，2012年2月29日。



尤妮絲·甘迺迪·施瑞弗爾國立社區關懷中心（Eunice Kennedy Shriver National Center for Community of Caring）的副主任大衛·派克博士，於猶他州鹽湖城聖殿廣場摩爾門大會堂，以手語與會眾同唱「讓世界充滿和平」（Let There Be Peace on Earth）。此活動於2012年2月舉行，並在鹽湖世界宗教圓桌會議（Salt Lake Interfaith Roundtable）的指導下進行。

藉著與 不同宗教信仰 的人互動 而成為更好的聖徒

當我們跟其他宗教信仰的人一起為人服務時，不僅能改善我們的社區、增進彼此的關係，也會使我們自己成為更好的門徒。

貝慈·范登堡

教會領袖經常呼籲成員要連心地誠實的人——無論其宗教信仰為何——一起服務，並關切與道德議題有關的訴求。教會領袖時常樹立這樣的榜樣。不久前，迪特·鄔希鐸會長和妻子海荷瑞才接受天主教社區服務組織頒發的年度人道獎；他幽默地指出，「這兩個以前是路得教派的德國人，現在是虔誠的摩爾門教徒，而如今在美國受到天主教徒的表揚。」¹

世界各地許多響應這項呼籲的成員，我們要嘉許你們與其他組織的成員並肩合作，為人服務。看到無數後期聖徒支會在社區栽種菜園，連同不同宗教團體針對道德價值觀議題召開會議，並與其他宗教成員一起做社區清潔服務工作，我個人非常感動。

針對與其他宗教信仰人士一起為人服務一事，我發現十二使徒定額組昆丁·柯克長老的嘉勉相當中肯：用尊重、誠懇的態度與不同宗教信仰人士一起為人服務，不僅能改善我們的社區，也會使我們全體和個人對神及其子女的愛有所增長。²

使世界更美好

幾年前，有個長老教會的牧師搬到我們的社區，她不但想為自己牧區的會眾服務，也想為所有的鄰服務。她帶著友善的態度來到我們絕大多數是後期聖徒的社區，主動提供幫助，並邀請我們參與社區餐會，支會成員於是紛紛開始參與她們教會主辦的一些服務計畫；後



好樂迪組織（位於美國猶他州好樂迪市）的成立，是為了歡迎各宗教信仰人士，或無宗教信仰人士，一起參與社區計畫與活動。照片中乃創始成員，這些婦女皆來自不同的宗教信仰背景。

來她和社區裡幾個不同宗教組織合辦了一場募款活動，成功地幫助了一個後期聖徒家庭支付鉅額的醫藥費用。

使徒奧申·惠尼（1855-1931）曾說：「神運用不同的群眾來完成祂偉大而奇妙的事工。……光靠一群人是無法挑起如此龐大、艱苦的事工的。」³ 當一群善良的人群策群力的時候，往往可以成就偉大的事情。由於這位社區牧師的努力，一個社區宗教委員會成立了，該委員會與我們支聯會慈助會一起主辦了一次婦女大會，為難民救濟機構提供衛生盥洗用品包和書籍。這些與不同宗教信仰人士的聯繫管道，使得支聯會的成員能夠幫助某個教會為難民準備食物的一個大型集會，也在另一個教會需要額外的志工幫遊民收容所時，提供進一步的協助。

多馬·孟蓀會長曾告訴成員，「我們有責任……與其他教會和組織一起合作共事，」⁴ 這樣主動幫忙的服務，比人道救援服務更能造福這個世界。十二使徒定額組傑佛瑞·賀倫長老在對美國一群基督教領袖發表的一篇演講中，提到百翰·楊大學曾舉辦一系列後期聖徒與基督教之間的神學對話活動。⁵ 這些會議的其中一項成果是，某個知名神學家為其教區某些人士誤傳摩爾門信仰的舉動而致歉。⁶ 賀倫長老就這雙方搭起的橋樑，表示說：「我不得不相信這是主在這些紛擾動亂



2011年12月，來自美國紐澤西州聖母無原罪天主堂的兒童，與耶穌基督後期聖徒教會的兒童一起參與聖誕活動演出。愛心慈善演唱會幫忙當地的食物銀行募集食物。

的時期所作的精心安排之一。」⁷

使我們的關係更融洽

我們和別人一起服務時，有些特定的指導原則可以幫助我們使彼此的互動更有意義，不致冒犯對方。我曾住過某個大城市，想在當地某個教會免費輔導民眾的家教計畫擔任志工，不料卻發現負責人因為得知我是耶穌基督後期聖徒教會的成員，而不接受我的申請。那次經驗之後，我深信不論某人的宗教信仰為何（或沒有宗教信仰），都要重視對方的貢獻。我心懷感激地繼續關心那些對我們教會感興趣的人，不過我也知道我們後期聖徒非常認真看待耶穌所託付的責任：去愛鄰人、使赤身露體的人有衣穿、飢餓的人有東西吃、探望在監獄裡的人（見馬太福音 25：34-36），而且在做這些事情的時候，並不期待那些接受服務或與我們一起服務的人因此而歸信我們的教



會。任何團體（包括我們教會在內）懷著真誠與尊重的心與不同宗教信仰人士互動交流時，無須因此而否認自己的信仰。這樣的互動，反而會鼓勵參與的人「勿與任何教會相爭」（教約 18：20），並且「把仁愛的約束外衣一樣穿在〔自己〕身上」（教約 88：125）。

另一項有用的指導原則來自一個睿智的支聯會領袖，他在我們幾乎都是後期聖徒社區服務時，忠告那些與其他信仰人士一起服務的人，不要在做決定或擔任領袖時「主導一切」，而要透過議會商量來做事，讓所有人都能「有平等的特權」（教約 88：122）。這位領袖經驗豐富，曾多次與其他教會共事，同時也鼓勵成員要與外界培養良好關係。他發現，外界有些人與後期聖徒一起共事後，發覺到後期聖徒努力工作、很好相處，但比

較關心工作是否完成，卻較不在意培養友誼一事。

而根據我在社區服務的經驗以及爲了教育的目的，我深信不同信仰的人共同爲有價值的使命一起團結努力時，聖靈是很強烈的。同胞愛和單純的動機推動著這樣的服務一直向前邁進，其意義遠勝於所付出的辛勞。⁸

在一場宗教學術會議中，有位後期聖徒演講者觀察到，與不是我們宗教信仰的人建立關係有助於別人更認識我們。⁹ 另一位非我們宗教信仰的學者，在美國一所著名大學舉辦的講習會中教導有關摩爾門教義的時候，發現學生想要認識我們教會的「主要原因是，……他們從小就受教導而相信宗教是一種對人或主義的崇拜，但他們和摩爾門教的朋友、同事相處下來的經驗，卻與他們心中的刻板印象不符。」¹⁰

使自己變得更好

與他人一同攜手服務不僅幫助他人認識我們，也激勵我們去向他人學習，進而更加意識到神的確「不偏待人」（教約 1：35）。各宗教信仰、文化的善良人士努力改善祂子女的生活

教義要點

- 神會運用各宗教教派和文化中那些心地誠實的人來推動祂在世上的事工。
- 與我們宗教信仰不同的人一起合作，推動善良美好的目標，比我們獨自埋頭苦幹，更能成就更多的善事。
- 帶著尊重、友善的態度與不同宗教信仰的人互動能減少誤解，建立起弟兄姊妹般的情誼，並使大家更接近那位我們衆人的父親。

2013年3月，與會者在巴西聖保羅舉行的一場世界宗教會議中，討論捍衛宗教自由。



左下起：2010年2月，來自印度的婆羅多舞者於鹽湖大會堂舉辦的世界宗教音樂大賞中演出。一位與會者欣賞演出的愉悅神情。在一部摩爾門信息的影片中，來自不同宗教信仰的年輕人討論保持性純潔的重要。於美國德州休士頓舉行的年度世界宗教愛心慈善縫被活動，參與者為有需要的家庭縫製棉被。

時，祂都會予以協助。

察覺他人的優點有助我們保持謙卑——這和法利賽人所表現的靈性優越感剛好相反，耶穌曾為此譴責過他們（見馬太福音第23章）；也和阿爾瑪書裡所描述的卓倫人相反，他們既排外、又傲慢自大（見阿爾瑪書第31章）。接納他人的優點能使我們成為更好的人。

我們可以幼吾幼以及人之幼，將我們的博愛從自家人的圈子擴展到朋友，最後遠及鄰人，甚至敵人。有位曾在美軍服役的教會成員在二次世界大戰後駐紮日本，對日本人民很反感，他在分享自己內心的掙扎時，說到自己被日本村民迎接到一處神社後，竟發現「他們敬天畏神的精神感動了我的心，從此大大地改變了我對他們的感覺。憎惡感一掃而空。……而後我思考了在那個神社所發生的事，以及自己對那裡人民的看法有了巨大的轉變。」¹¹

同樣地，當我們真心歡迎他人到我們團體之中，他們也可以經歷同樣的轉變。有位從百翰·楊大會畢業的

福音派教會信徒寫了一篇文章，談到自己與後期聖徒學生相處的經驗，以及剛開始時自己的防衛心態。不過最後雙方建立起有意義的友誼後，她開始感激「自己能感受到後期聖徒當中所強調的神親近世人。我開始體會到自己一直堅持神的超越卓然，卻忽略了神一直近在眼前的事實，這個領悟對我有深遠的影響。」¹²

賀倫長老在對基督教領袖的演講中承認「重新認識某人的某方面，難免會帶有風險。新的見解必然會影響到舊的看法，因此重新思考、整理、建構我們的世界觀是勢在必行的事。」¹³ 針對與其他宗教信仰的人為友這件事，我常常發現自己會去分析彼此的差異，試著從教義的角度來找出文化所造成的歧異，同時也試著去欣賞他們的宗教信仰所帶來的每一種美德以及美好事物。確實這些嘗試有時有點冒險，但卻很值得。在重新建構自己觀念的過程中，我發現自己逐漸甩掉膚淺的文化傳統，同時一步步接近福音的精髓。





2012年2月，鹽湖世界宗教圓桌會議主席艾倫·巴赫曼，於鹽湖大會堂發表演說。



參加宗教博覽會的三位後期聖徒婦女，這是於美國華盛頓州斯波坎舉辦的一場促進文化交流餐會。她們和其他與會者參觀了當地一所回教清真寺、印度錫克教謁師所，以及基督長老教會的聚會所。

有幾個後期聖徒團體邀請我的牧師朋友，就「摒除宗教差異，愛人如己」的主題發表演講，出席者給了她無比的支持。後來她也邀請包括我在內的幾位後期聖徒，就同樣的主題到他們教會對不同的會眾演講。在這些聚會結束後，我發現自己被一群會眾包圍著，他們想跟我說話，擁抱我，有的甚至因感受到共同的愛與彼此理解而落淚。在這樣的經驗中，我發現賀倫長老的結論一點也不假：

「當我們不去看膚色、種族、社會地位、基督教教堂、猶太教會堂或回教寺院，以及信仰的教義和聲明，而是盡力去看人的本質和身分，也就是大家都是同一位神的兒女，那麼，美好而有意義的事情就會在我們內心產生，我們也會因此而更接近神，亦即那位我們眾人的父親。」¹⁴ ■

作者現居美國猶他州。

註：

1. Dieter F. Uchtdorf, in Marjorie Cortez, "Catholic Community Services honors Uchtdorfs, Eccles as humanitarians of the year," Nov. 7, 2012, deseretnews.com.

2. See Quentin L. Cook, "Partnering with Our Friends from Other Faiths," Aug. 9, 2010, patheos.com.
3. Orson F. Whitney, in Conference Report, Apr. 1928, 59.
4. Thomas S. Monson, in "The Mormon Ethic of Civility," Oct. 16, 2009, mormonnewsroom.org
5. 見傑佛瑞·賀倫，「為基督的偉業站在同一陣線」，2012年8月，利阿賀拿，第24-26頁。
6. Joseph Walker, "Evangelical leader says LDS Church is not a cult," Oct. 10, 2011, deseretnews.com.
7. 傑佛瑞·賀倫，「為基督的偉業站在同一陣線」，利阿賀拿，第24頁。
8. See Michael A. Neider, "The Voice of the People," *Ensign*, Oct. 2012, 38-40.
9. See Blair D. Hodges, "Mormons, Methodists meet to consider similarities, compare cultures, theology, music," Feb. 25, 2012, deseretnews.com.
10. Joseph Walker, "University of Virginia Chair in Mormon studies named for Richard L. Bushman," Oct. 12, 2012, deseretnews.com.
11. Ferron A. Olson, "Forgiveness at Wakayama," *Ensign*, Dec. 2011, 57.
12. Sarah Taylor, in "An Evangelical Student's Experience at BYU," *Meridian Magazine*, ldsmag.com.
13. 參閱傑佛瑞·賀倫，「為基督的偉業站在同一陣線」，利阿賀拿，第29頁。
14. 參閱傑佛瑞·賀倫，「為基督的偉業站在同一陣線」，利阿賀拿，第29頁。

從 Mzungu 到朋友

一個年長傳教士單純的服務之舉，留下令人難以磨滅的印象。

大衛·狄克生

教會雜誌

樹上怎會有個 mzungu (外國人)? mzungu 在樹上做什麼? 他剪樹枝的速度好快，他手裡拿著的工具是什麼東西啊?

當一群烏干達人看著一個外國人 (mzungu) 站在綠蔭盎然的大樹上，拿著電鋸來回地修剪枯死的老枝時，腦海裡浮現出的問題。這工具對當地人來說很神奇。許多人一輩子都沒看過電鋸。

不過更讓他們驚嘆的是這個 mzungu。羅蘭德·哈里斯長老來自美國猶他州，是位年長的傳教士，他一根接一根的修剪樹枝，從高處將已枯死的老枝紛紛剪下。站在底下的人都很訝異，一個外國人怎麼會願意為他們做這樣的事。

哈里斯長老為這些人服務的單純之舉，最後竟讓一個原本不想跟教會或教會成員扯上任何關係的人打開心房，建立起友誼。

慢慢認識古德菲

羅南德·哈里斯長老和珍妮特·哈里斯姊妹那時正在烏干達坎帕拉傳道部從事為期 23 個月的傳教服務工作。哈里斯姊妹是個有證照的護士，蒙召擔任傳教士的醫療顧問。哈里斯長老是退休的工程建築監督，幾乎任何東西他都會修，他則負責管理教會的實物設施和傳道部的車輛。

哈里斯長老和姊妹抵達烏干達不久後，便雇用當地一位教會成員瑪麗到家裡幫忙打掃清潔。

瑪麗在三年前接受了洗禮。哈里斯姊妹說：「我們不久就喜歡上她了。」「她教導我們烏干

達人做事的方式。」

他們越認識瑪麗，彼此的友誼就越深厚。他們很快就了解到瑪麗的丈夫古德菲是個好人，卻和教會成員保持距離，特別是傳教士。哈里斯姊妹解釋說：「他不讓傳教士到他家。」不過，瑪麗還是想要讓古德菲認識哈里斯夫婦。

她邀請他們夫婦來家裡小坐。哈里斯姊妹說：「我們去的時候不抱任何期望。」「我們告訴古德菲，瑪麗現在是我們的好朋友，所以我們想認識她的家人。」古德菲跟他們聊了一會，不過他並沒有真的想進一步地做朋友。

但就在哈里斯長老帶著電鋸、梯子以及服務的熱誠出現在他家的那天，一切有了改變。

轉捩點

古德菲和瑪麗的房子四周都是綠蔭參天的樹林，但裡頭滿是乾枯的樹枝，許多枝條都長得過高，蔓延到屋頂，十分危險。

於是哈里斯長老立刻上工。他在樹上待了四個小時，砍下來的樹枝堆起來有直徑 25 公分那麼寬。這樣的工作絕不輕鬆。哈里斯長老說：「我離地面至少有 6 米麼高。」人們經過的時候，對眼前所見的景象都難以置信。



古德菲則是完全愣住了。哈里斯姊妹說：「他一再地道謝。」即使像修剪樹枝這樣簡單的工作也可能帶來致命的危險。哈里斯姊妹解釋說：

「他們沒有錢看病。」譬如說，若有人從樹上掉下，摔斷了手或腿，他們大多是自己療傷。

那一大堆堆在地上的樹枝為日後珍貴的友誼奠定了基礎。哈里斯長老說：「那次之後，古德菲都會出來跟我們打招呼。」古德菲和瑪麗也開始歡迎教會其他成員到他們家拜訪。

橫越尼羅河

日子久了，哈里斯夫婦逐漸跟古德菲和瑪麗熟起來。就在哈里斯夫婦傳教傳到一半，發生了晴天霹靂的悲劇，他們深受打擊，而這份友誼竟成為支持他們的力量。他們獲悉自己的兒子布萊德在高速公路上發生意外，不幸喪生。

瑪麗和古德菲得知這個消息，馬上換上最好的衣服，千里迢迢地趕去他們好朋友的身邊。

在烏干達很少人有車。他們不是走路，就是搭計程車。然而，最普遍的交通工具

是 boda boda，那是一種一次可載六個人的摩托車。

哈里斯姊妹說：「在晚上坐 boda boda 是很危險的。」「但他們就這樣半夜坐著 boda boda 橫越尼羅河。」

古德菲和瑪麗花了很多積蓄，冒著生命危險在夜深人靜時，坐車去找他們，好「與哀者同哀」，「安慰需要安慰的人」（摩賽亞書 18：9）。那晚，同情和愛心連結成一個圓。瑪麗和古德菲成了那個服務的人。哈里斯姊妹說：「那樣做相當不簡單。」瑪麗建議大家一起跪下祈禱。古德菲毫不猶豫地加入。

哈里斯夫婦後來回美國加州參加布萊德的葬禮。事後再返回烏干達，完成傳道召喚。羅南德和珍妮特回到猶他州後，仍經常與瑪麗、古德菲保持聯繫。

服務是把鑰匙，可以開啓障礙之門。正如多馬·孟蓀會長所教導的：「當無私的服務除去對私利的追逐，神的能力就會成就祂的目的」（「樂意且配稱地服務」，2012年5月，利阿賀拿，第68頁）。■





非洲

——前途光明的一塊大陸



理查·羅慕義
教會雜誌

非洲和馬達加斯加聖徒所展露的信心與服從，足為教會各地成員的楷模。

十二使徒定額組傑佛瑞·賀倫長老奉派到利比亞和迦納等非洲諸國訪問時，在獅子山共和國的自由城說：「你很容易就愛上非洲人民。」¹

他說非洲後期聖徒因深愛福音而展露出來的信心與服從，足為教會所有成員的楷模。

賀倫長老說他很感動：「看到福音帶給他們的重大意義，看到他們落實福音、珍惜福音的情形，看到他們忠信地繳付什一奉獻、獻身服務、去聖殿——聖殿被視為最崇高的目標——再看到他們在教會中教養兒女長大成人，



洗禮聖約開啓了通往許多祝福的大門，
認真研究福音也是如此。



送他們去傳教。這些都是他們忠於福音的美好證據。」²

有目共睹

賀倫長老指出，除了南非以外（教會於1970年在南非即組織了一個支聯會），教會在非洲的時間還不到30年。所以就這一點而言，教會在非洲的成長與發展，大家「有目共睹，宛如昨日」，「非洲是一個特別的地方，在這裡大家可以親眼目睹主的榮耀，而復興福音奇妙又奇妙的事工確實就展現在大家眼前。」³

他說，他一直記得當年陪同戈登·興格萊會長（1910-2008）到迦納阿克拉時，先知宣布要在那裡蓋一座聖殿的情形。「〔人們〕紛紛起身雀躍歡呼，有的流下眼淚，有的手足舞蹈，有的互相擁抱對方，哭了起來。就某種程度而言，那樣的精神依舊存在。這就是我對非洲人民的愛——他們在福音裡找到數不盡的喜樂。他們絕

大多數人的生活都非常匱乏，但一旦接受了福音就全心遵循。……這樣的情形一直沒有改變。至今他們仍是全心遵循福音。」⁴

預言應驗

之前曾到非洲履行指派的其他先知使徒談到非洲時，都說主對這塊大陸的預言已經應驗。

十二使徒定額組李察·司考德長老在拜訪莫三比克以及奈及利亞的教會成員後，說：「非洲人民是一群既友善又有耐心的人民。」「他們沒有很多收入或資源，沒有錢辦事，只好凡事親力親為。為了推動事工，他們會走上一里又一里的路，去完成聖靈提醒他們去做的事。」⁵

司考德長老指出，他在1999年奉獻莫三比克為傳播福音之地時，當地只有40位成員，而且還隸屬南非約翰尼斯堡傳道部。到了2011年1月，他第二次拜訪莫三比克時，教會成員已多達5,000人，全國有兩個區會和19個散佈在各地的分會。如今莫三比克馬布多傳道部之總部設在莫三比克，同時也負責安哥拉這個國家的傳道事工。⁶

年輕但蓬勃發展

十二使徒定額組羅素·納爾遜長老到馬達加斯加、馬拉威和肯亞視察時，也表示：「教會在這裡還很年輕。」⁷「我們一直看著主在非洲這塊偉大的

大陸上推動祂的事工，……用真理、福音的光，〔以及〕拯救和超升的教儀來祝福這裡的人民。」⁸他說自己對非洲當地教會領袖的素質印象特別深刻：

「我要告訴各位，言語無法形容我們對這群奉獻時間、才幹為主服務，造福這些人民生活的〔當地〕領袖，有多麼地感謝。」⁹

他們的信心遠大於所面臨的挑戰，因此納爾遜長老對教會在非洲和馬達加斯加未來的發展及其人民「非常樂觀」。他在馬達加斯加的一場聚會中說：「你們確實是神的孩子，以色列的約民，已準備自己迎見主耶穌基督和永恆的父神，並準備〔自己的〕家庭與祂們同住。」¹⁰納爾遜長老又說：「這些人具有極大的潛能。他們有信心。他們愛主，他們具備一切條件來使人民變得很堅強。」¹¹

納爾遜長老在肯亞奈洛比接受採訪時，說：「在這裡有我們後期聖徒的教堂。我們在奈洛比這裡也有一個支聯會。今天我們則有一場支聯會大會。我非常興奮可以見到這裡的人民。有一千多人聚在這裡，〔他們非常〕虔敬，講台上有〔一個〕美好的唱詩班、優秀的支聯會會長團，〔以及〕祝福教長。看到這樣的進步，言語如何能表達得出我內心的喜悅呢？」¹²

即使有苦難

賀倫長老說，教會在非洲





成員藉著領受聖餐，來努力一直記得
救主，因而得到鞏固和更新。



雖面臨許多挑戰，但依舊蓬勃發展。他舉例說：
「象牙海岸的內戰雖然非常激烈，可是後期聖徒……依舊來聖殿崇拜。這真是非常了不起。我佩服他們。」¹³

賀倫長老在談到獅子山共和國以及賴比瑞亞時，說：「由於他們過去幾年的政局充滿血腥暴力，整個國家遭到戰爭嚴重的破壞，這是福音能在這裡如此迅速發展的原因之一。」他們已經看過種種不是人們應該過的生活，所以當傳教士和成員分享見證時，他們看到了人們可以過什麼樣的生活。神已將〔他們的苦難〕轉成祝福，而他們也正在提昇自己，使自己脫離政治的動盪和內部的鬥爭。」¹⁴

除此之外，賀倫長老又指出，教會在辛巴威近幾年來雖然遇到許多困難，但是也在持續成長：教會在這裡蓬勃發展。我們有成長，我們有支聯會，我們有傳道部。這就是我們教會在非洲各地發展的情形。」¹⁵

宣講福音

賀倫長老說，教會在非洲能夠成功的一個關鍵是，「我們不涉及引人注目的社會政治議題。」我們只宣講福音。我們關心正義，我們關心社會機會和權益。但是我們認為〔答案都在福音裡〕，所以我們只宣講福音。這原則適用全世界，也適用於非洲，一旦人民領悟到這點，得到福音的祝福，生活中又有光在帶領，突然間每件事都開始改變，而生活也蒙受祝福。」¹⁶

主的應許

賀倫長老引用救主的話說：「那在後的，將要在前；在前的，將要在後了」（馬太福音 20：16）。

他說：「就某些方面而言，福音很晚才傳進非洲，不過至少我們是按主的時間表在做事，這是主的時間表，這點我很肯定。相較之下，非洲人民最近才開始有傳道部、傳教士，以及聖職的種種祝福。非洲這塊大陸幅員遼闊，我們還有很長的路要走。不過我相信現在我們在非洲所看到的成長，乃是主應許中所應驗的一部分。非洲的後期聖徒正帶著信心脫穎而出。他們蓄勢待飛。他們正面對接受福音所帶來的挑戰，卻坦然在生活中明顯地表露出這一點。」¹⁷ ■

註：

1. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa,” www.lds.org/

- prophets-and-apostles/unto-all-the-world/emerging-with-faith-in-africa.
2. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa.”
 3. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa.”
 4. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa.”
 5. Richard G. Scott, in “Mormons in Africa: A Bright Land of Hope,” mormonnewsroom.org/article/mormons-africa-bright-land-hope.
 6. See “‘Jesus Christ Lives’ Elder Scott Testifies in Mozambique,” lds.org/prophets-and-apostles/unto-all-the-world/jesus-christ-lives-elder-scott-testifies-in-mozambique.
 7. Russell M. Nelson, in video in “Learn of the Savior, Saints in Madagascar and Malawi Are Told,” lds.org/prophets-and-apostles/unto-all-the-world/learn-of-the-savior-saints-in-madagascar-and-malawi-are-told.
 8. Russell M. Nelson, in “Elder Nelson Completes Trip to Africa in Kenya,” lds.org/church/news/elder-nelson-completes-trip-to-africa-in-kenya.
 9. Russell M. Nelson, in video in Heather Whittle Wrigley, “Elder Nelson Visits Madagascar, Dedicates Malawi,” Oct. 28, 2011, lds.org/church/news/elder-nelson-visits-madagascar-dedicating-malawi.
 10. Russell M. Nelson, in video in “Learn of the Savior, Saints in Madagascar and Malawi Are Told.”
 11. Russell M. Nelson, in video in “Elder Nelson Visits Madagascar, Dedicates Malawi.”
 12. Russell M. Nelson, in video in “Family Success Comes from Following the Savior,” lds.org/prophets-and-apostles/unto-all-the-world/family-success-comes-from-following-the-savior.
 13. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa.”
 14. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa.”
 15. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa.”
 16. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa.”
 17. Jeffrey R. Holland, in “Emerging with Faith in Africa.”



東南非與西非地區*

成員：381,417
支聯會：70
支會：508
傳道部：22
區會：60
分會：646
總部：南非約翰尼斯堡，
迦納阿克拉

*截至2013年4月止

聖殿

運作中

迦納阿克拉，2005年8月7日奉獻
奈及利亞阿巴，2004年1月
11日奉獻
南非約翰尼斯堡，1985年8月
24-25日奉獻

已宣布興建

南非杜拜
剛果民主共和國金夏沙

最偉大的奇蹟

在一個晴朗的九月天，我們的小女兒艾莉卡發生了一場嚴重的車禍。她被直升機送往醫院，經過幾個小時的緊急手術搶救後，我們得到了晴天霹靂的消息：我們17歲美麗活潑的女兒走了。

接下來的幾個月，我們過得非常痛苦。我們捱過了她的生日，也捱過了感恩節，打起精神度過第一個沒有她的聖誕節。很多人提醒我們過節將會是最難受的，但是再多的提醒也都不能讓我們準備好去面對。

除了難以忍受的悲傷與失望外，我還忌妒別人的家庭能夠團聚，快樂地慶祝佳節。我不禁痛苦地問道：「爲什麼是我們？爲什麼我們得不到別人口中所說的奇蹟？」

在絕望中，我想起支會曾經舉辦的一個活動，叫作「伯利恆的聖誕節」。支會成員穿戴起耶穌誕生時的衣著，彷彿是那時代的人。艾莉卡當時才四歲，穿了一件二手的白色洋裝，頭上裹著一條頭巾。當晚節目的最高潮就是重現耶穌誕生的景象，佈景是稻草搭建的馬廄與一個馬槽。一對年輕的夫婦和他們的新生兒扮演馬利

亞、約瑟和嬰孩耶穌。

我們圍觀这一幕時，我發現艾莉卡不在身邊。我開始很慌張，直到在演出者附近看到了她白色洋裝所閃出的光澤，我的心才定了下來。然後，我從原本擔心她的安危變成了擔心她會干擾演出。我想叫她，但是我忍住了，看著她慢慢地向馬槽靠近。

艾莉卡安靜地跪在馬利亞旁邊，仰頭看著她，彷彿在徵求她的同意。然後，艾莉卡伸手輕輕地撫摸著熟睡的嬰孩。我不是唯一看到这一幕的人。其他人也安靜地看著她跪在小嬰孩的旁邊。當大家明白小嬰孩對艾莉卡來說就是嬰孩基督後，莫不深受感動。

當大家明白小嬰孩對艾莉卡來說就是嬰孩基督後，莫不深受感動。

回憶起小女兒在那個聖誕節虔誠專注的神情後，傷心欲絕的我得到了平靜與安慰。我心裡一直存有許多關於生死的疑問——而這些問題在艾莉卡過世前並不那麼重要。沉思著復活與釘十字架的意義時，我能對馬利亞的心情感同身受。她愛她剛出生的兒子，而後來看著祂受苦和死亡時，她也忍受著可怕的痛苦與煎熬。基督沒能免於死在十字架，馬利亞也沒能免於哀慟。

聖誕節，我們慶祝的是救主塵世生命的開始，但對我而言，祂的誕生如今總會和祂的受苦、死亡及復活——贖罪連結在一起。由於救主打破了死亡的鎖鍊，我知道艾莉卡的死亡並不是最後的結局。這是個值得感謝的奇蹟——是有史以來最偉大的奇蹟。■

愛倫·卡內爾，美國猶他州



祈禱的答覆

我感受不到聖誕節的精神。那是我高中最後一年的十二月，大學報名和月桂組最後一項活動還有待我去完成。我希望能找到一個當志工的機會，既可以填在大學申請書上，又能完成月桂組的活動。很幸運地，碰巧學生議會的顧問問我和我的朋友潔西卡願不願意為當地的慈善團體辦一個活動，在學校推動玩具捐贈。

我把大部分的工作都交派給活動委員會去做。我請他們做一個布告板，畫一個很大的溫度計，標示所捐贈的玩具數量。我們覺得這樣的廣告宣傳應該夠了，於是就用午餐的時間去募捐玩具。雖然學生們捐了一些玩具，不過溫度計上的數值還是很低。

奇怪的是，我們的顧問卻把其中的一些玩具另放一邊。我和潔西卡問她打算怎麼處理這些玩具時，她告訴我們，學校有位老師最近被診斷得了癌症。這位老師一邊接受治療，一邊教書，後來決定放下工作，跟學校請假。隨著佳節越來越近，醫藥帳單費用越積越多，他們家沒有多少錢來過聖誕節。顧問建議我們把放在一邊的禮物包裝一下，送給他們。

我非常感動。我一開始從事這個服務活動時，只是為了自己而不是為別人。我決定把募集玩具的目標提高三倍，也開始為那位老師和他的家人募款。

我和潔西卡一班一班地去宣導我們的目標，得到了很大的迴響。教師、職員和學生們都捐贈玩具和金錢來幫助這個家庭。我們募集到的玩具很快就超過了目標，讓這個慈善團體非常訝異。我們也為這個家

我們包禮物的時候，我領悟到，我從服務中得到的見證就和我們要送出去的禮物一樣珍貴。

庭募集到超過1千美金的款項。

我們小心翼翼地包裝募集和購買來的禮物時，我領悟到，我從服務中得到的見證就和我們要送出去的禮物一樣珍貴。我們偷偷看著這個家庭發現了留在門口不知是誰送的禮物時，我內心的激動無法言喻。

幾個月後，我和潔西卡受邀到一個服務計畫的研討會上去教課。我們說明所做的事情，卻沒有提到那位老師的姓名。有個女孩舉手，站了起來。她淚流滿面地說話。原來那位老師是她的叔叔，她說我們的服務對他來說意義非凡。她說，

那正是他祈禱的答覆。

在此佳節期間，能夠真誠為人服務，又知道自己有一番作為，多令人喜悅啊。■

琳西·李維特，
美國內華達州



我做不到！

在聖誕假期的一個晚上，瑞典雪覆蓋了大地。幾個月來，我和同伴在德國冒著寒冷的天氣，挨家挨戶敲門，分送摩爾門經。即使在第二次世界大戰結束過後 15 年，許多德國人還是對美國人很有戒心。

但是那天晚上，英格柏·邊穆勒要受洗。不過在前往美國空軍基地的長途汽車上，她卻沉默不語。我感覺到了她越來越不安的情緒。

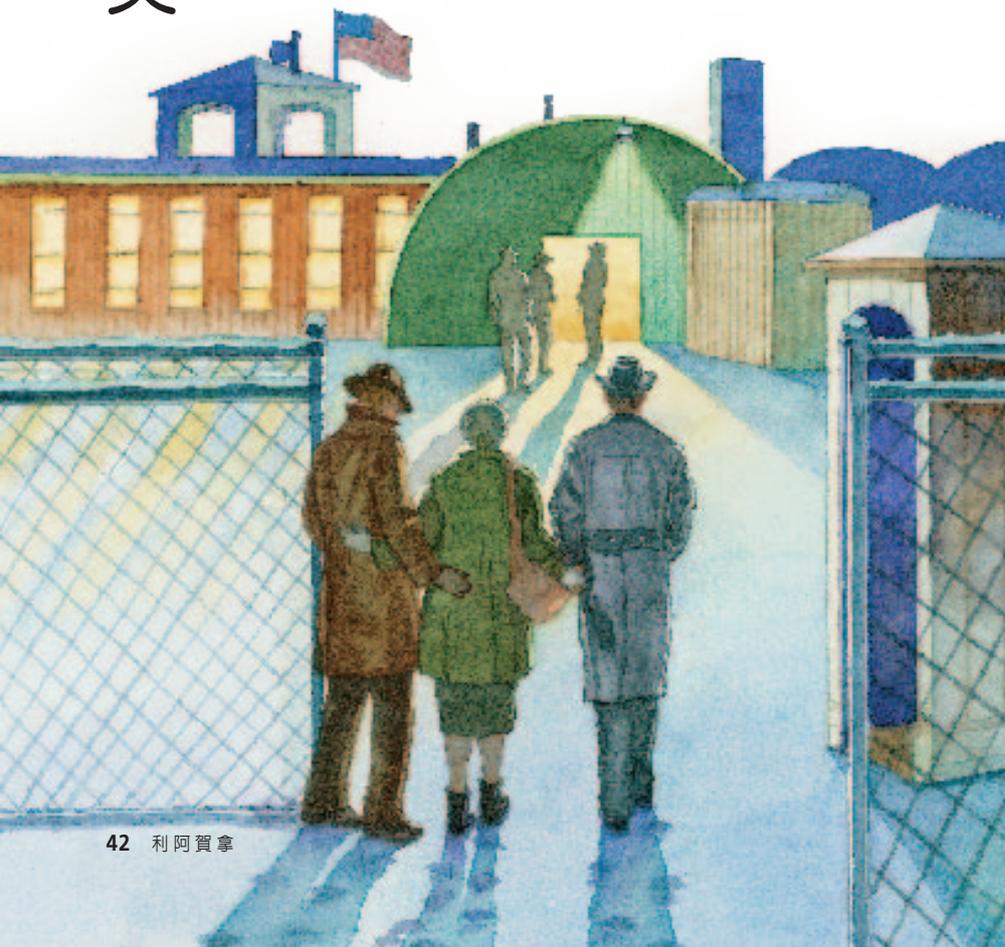
我們快到站的時候，英格柏

轉過頭來對我們說：「你們知道這對我有多麼難嗎？我丈夫在戰爭中遭盟軍殺害，其他許多家人則因空降的炸彈而喪生。」

她摸了摸她的腿。「炸彈的碎片傷了我的腿。我的腿再也好不了。我不知道自己能不能走進那裡。」

我們沉默地坐在車上聽她說話，巴士到站，停了下來。英格柏僵直地坐著。我的心怦怦地跳著。我暗自祈禱，希望她不會因為害怕而退縮。

英格柏轉過頭來對我們說：「你們知道這對我有多麼難嗎？」



然後，她從椅子上站了起來，說：「天父給了我對復興福音真實性的見證。我知道摩爾門經是真實的。我做不到！艾特金長老，請扶我走。」

我們走了很長的一段路，才到大門，通過守衛時，英格柏幾乎上氣不接下氣。我們換上了白色衣服，找到了基地裡的水池。那水池成了一個聖地，平安臨到我們身上。英格柏踏進水中，受洗成為教會成員時，臉上的痛苦化成了喜悅。

「長老們給我摩爾門經的那天晚上，我非常興奮。」我們搭車回家時，她這樣告訴我們。「我熬夜讀到摩賽亞書第 18 章，談到阿爾瑪邀請人民受洗：『看啊，這裡是摩爾門水流……現在，由於你們都渴望進入神的羊圈，被稱為祂的人民，……對於……受洗，……你們有什麼異議嗎？』」（摩賽亞書 18:8，10）。

她輕聲說道：「我讀著這段話，讀著讀著就睡著了，還作了一個夢。夢見自己站在一個清澈的水潭邊，就像摩爾門水流那樣。水潭的另一邊站著我的家人，身穿白色的衣裳！我那死於戰爭中的丈夫，微笑著招呼我去受洗。」

那天晚上，邊穆勒姊妹成為維爾茨堡分會的成員，成為許多終於戰勝恐懼並加入教會的德國人之一。■

羅伊·艾特金，美國加州

我們是來拿禮物的

我還是區會會長團成員的時候，幫忙協調過一個活動，讓區會成員捐贈玩具給哥倫比亞索阿查市的貧童。我們得到所有成員熱烈的響應。雖然並不是每個玩具都是新的，但大部份玩具的樣子都還很好。

我們把這些禮物一一放到帶我們前往該市的

巴士後，有個小女孩拿給我一個已經玩得很舊、又有刮痕的塑膠球。我把球拿在手上，心想是誰捐了一個這麼破舊的球啊！我有點不屑地把球塞到椅子下面。

到了目的地，我們的男女青年開始唱聖誕聖詩。他們的歌聲，連同他們的聖誕帽，吸引了大批的兒童圍觀。我們開始分送禮物時，那些兒童叫來了更多的兒童。很快地，

我默默地希望自己也能像這個小哥哥一樣，那麼熱心地去造福他人。

所有的禮物都送完了。

正當我們要離開的時候，我看見一個大約八歲大的男孩，手裡牽著他的弟弟，向我們跑過來。他們到了以後，年紀大的男孩說：「我們是來拿禮物的。」他的天真無邪打動了我的心，而我卻無言以對。

我對他說禮物都送光了。他回答說：「沒有我的禮物沒關係，但是你們一定有我弟弟的禮物。」

這時，我想起了那個塞在椅子底下的球。我對男孩們說，我是還有一樣禮物，不過很舊了。

「沒關係，」他說：「只要有禮物就行了。」

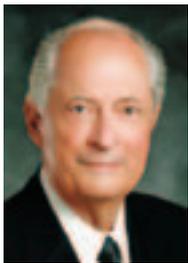
我上車，找出了那個球。我把球給小男孩時，他高興得不得了。他感恩地跳了起來，說：「球！這正是我要嬰孩基督送給我的禮物。」他和哥哥帶著心愛的禮物離開時，仍歡喜地手舞足蹈。

我靜靜地站在那裡，一種平安與感恩的溫馨襲上了心頭。這個哥哥對弟弟的關心與無私的照顧令我非常感動，我默默地希望自己也能像這個小哥哥一樣，那麼熱心地去造福他人。

這對兄弟歡天喜地的離開後，我想起了救主對我們每一個人的愛。就連住在山邊的一個小男孩聖誕節想要一顆球，祂都沒有忘記。■

華特·羅卓葛茲，哥倫比亞





羅拔·海爾斯長老
十二使徒定額組

聖誕節 的應許

願我們在這個聖誕佳節中，花點時間更新所立的聖約，去效法救主，行祂的旨意，就像祂行天父的旨意那樣。

除非我們了解救主生平、贖罪和復活的的意義，否則就無法完全明白聖誕節的精神。

想到救主的誕生，不由得也想到祂對彼拉多說的話：「我爲此而生，也爲此來到世間，特爲給真理作見證。凡屬真理的人就聽我的話」（約翰福音 18：37）。

在這聖誕佳節展開之際，讓我們來思考一下經文中對救主所作的預言。經文中這些奇特的記載並不是巧合，而是對與祂的生平和使命有關的目的和應許，以及祂對我們每一個人的意義作了影響深遠的宣告。

有關祂來臨的預言

基督的來臨在幾千年前就已預告了。在耶穌基督誕生前 2000 年左右，亞伯拉罕教導了祂在救恩計畫中的角色。在祂誕生前 1400 年左右，摩西教導過同樣美好的真理。在祂誕生前 700 年左右，以賽亞揭露了祂誕生、生平與死亡的情形：

「因此，主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給祂起名叫以馬內利」（以賽亞書 7：14）。



「因有一嬰孩為我們而生，有一子賜給我們，政權必擔在祂的肩頭上；祂名稱為奇妙、策士、全能的神、永在的父、和平的君」（以賽亞書 9：6）。

「祂被藐視，被人厭棄；多受痛苦，常經憂患。……

「祂誠然擔當我們的憂患，背負我們的痛苦；我們卻以為祂受責罰，被神擊打苦待了。

「哪知祂為我們的過犯受害，為我們的罪孽壓傷。……因祂受的鞭傷，我們得醫治。……

「……祂像羊羔被牽到宰殺之地，又像羊在剪毛的人手下無聲，祂也是這樣不開口。

「因受欺壓和審判，祂被奪去，……

祂雖然未行強暴，口中也沒有詭詐，人還使祂與惡人同埋；誰知死的時候與財主同葬」（以賽亞書 53：3-5，7-9）。

以賽亞預言後不久，先知李海作了一個意義非凡的夢，把所學到的事教導給家人。尼腓記載到：「就在父親離開耶路撒冷六百年後，主神要在猶太人中興起一位先知——即彌賽亞，或換句話說，世界的救主」（尼腓一書 10：4）。

李海也談到為數眾多的先知都見證世界的救贖主會來臨

（見尼腓一書 10：5）。

聖誕節的應許

路加福音記載，在救主降生以前，祂的母親曾急忙去造訪表親伊利莎白。

「伊利莎白一聽馬利亞問安，所懷的胎就在腹裡跳動。伊利莎白被聖靈充滿，

「高聲喊著說：『你在婦女中是有福的！你所懷的胎也是有福的！』」（路加福音 1：41-42）。

誠如聖靈向伊利莎白作見證那樣，祂也向我們見證眾先知說的話已經應驗了。救主已經來過，也已完成了天父差祂來行的事。

論到救主，尼腓寫道：

「我看過去，又看見那位童貞女，臂膀裡抱著一個小孩。

「天使對我說：看神的羔羊，是的，即永恆之父的兒子！」（尼腓一書 11：20-21）。

救主 12 歲的時候，就在聖殿裡教導，並向憂心忡忡的父母說明祂掛念著祂父的事工（見路加福音 2：42-49）。

那事工就在祂去執行塵世使命時完成了。救主用以下憾動人心的話道出該使命的終極目標：

「我來到我自己的人這裡，



我們每星期參與聖餐教儀時，都能重溫救主的降生為我們個人生活所帶來的應許。

我自己的人卻不接待我。有關我來臨的經文都已應驗。

「凡接待我的，我已准許他們成爲神的兒子〔和女兒〕；凡信我名的，我也必如此，因爲看啊，救贖由我而來，摩西律法因我而成全」（尼腓三書9：16-17）。

在我們相信祂並運用對祂的信心來服從祂時，祂說我們會成爲祂的子女的這項應許就會實現。然後，我們就能準備好接受永生的恩賜。

祂說：「看啊，我就是那位從世界奠基時就被預備來救贖我人民的。看啊，我是耶穌基督。……全人類，即相信我名的，將在我裡面而得著生命，永恆地得著生命，成爲我的兒子和我的女兒」（以帖書3：14）。

聖誕節的要義

聖誕節是分享我們的才能，鞏固別人，盡自己在神國度中的本份的時候。聖誕節也是我們向他人表達愛心並爲救主作見證的時候。

分享見證的一個方法就是在家裡擺放耶穌誕生的飾品，藉此打開有關主誕生的話題。另一個方法則是講述住處（The Mansion）一書中主人翁約翰·魏特曼的故事。

約翰·魏特曼這個人功成名就，所作的慈善事業讓他名利兩得。有一天晚上，看完了一大疊對他慷慨樂捐歌功頌德的剪報後，他拿起了自己的聖經，他在讀到救主說的：「不要爲自己積攢財寶在地上；地上有蟲子咬，能鏽壞，也有賊挖窟窿來偷」（馬太福音6：19）後，很快地進入了夢鄉。

在夢裡，約翰發現自己和其他人一起來到了「天上的城市」，每個人都獲得了他們的住處。守門人在一間用老舊材料搭建的小屋前停下來，對約翰說：「這是你的住處。」

約翰於是提出抗議，細數著自己爲人所知的許多貢獻。

「在世上，這些不都已經清清楚楚地算在你的功勞裡面了嗎？」守門人問他。「你已經得到你的酬賞了。你還想再要第二次嗎？」¹

在這個聖誕佳節裡，我希望我們每一個人都有機會默默行善。

獲得應許

我們每星期參與聖餐教儀時，都能重溫救主的降生爲我們個人生活所帶來的應許。我們承受祂的名，更新我們承諾去服從的聖約，並且允諾我們

會一直記得祂。

記載在教義和聖約中的福音是這樣說的：

「祂，就是耶穌，來到世上，爲世人被釘在十字架上，承擔世人的罪，聖化世界，洗淨世界一切的不義；

「經由祂，所有的人都能得救」（教約76：41-42）。

願我們在這個聖誕佳節中，花點時間更新所立的聖約，去效法救主，行祂的旨意，就像祂行天父的旨意那樣。我們這樣做時，救主降生前125年關於便雅憫王的人民所說的話就能在今日爲我們應驗了：「憐憫我們吧！用基督的贖罪之血使我們的罪得赦免，使我們的心得以潔淨；因爲我們相信耶穌基督，神的兒子，祂創造了天地萬物，祂必降臨到人類兒女中」（摩賽亞書4：2）。

我見證救主在全盛時期已經來過了，祂還會再來。我見證，在祂第二次來臨前，這在最後福音期所復興的教會，正是我們後期聖徒所要參與的「奇妙又奇妙的事」（尼腓二書25：17）。■

註：

1. Henry Van Dyke, "The Mansion," in *Inspirational Classics for Latter-day Saints*, comp. Jack M. Lyon (2000), 54-57, 62-63.



傑佛瑞·賀倫長老
十二使徒定額組

為 第二次來臨 作準備

過去各世代的偉人，不論是男是女，之所以能不斷前進，不斷作見證，不斷全力以赴，不是因為知道自己會成功，而是因為知道你們會成功。

我們是在人類最偉大的福音期中來到世上的一群人，我們要好好善用它。

我很喜歡約瑟·斯密先知所說的一句話，他說早期的眾先知、祭司與國王都「滿懷喜悅，期待著我們所生活的這個時代來臨；他們因無上喜悅的期待而激動著，歌頌、撰述並預言著我們這時代」。¹請留意，惠福·伍會長也說了類似的話：「神和所有聖先知們的眼睛正看著我們。現在就是世界奠基以來一直提到的那個偉大福音期。」²

事實上，對於早期的福音期及活在當時的領袖、家庭和人民，我有一個理論。我常想到他們，以及他們所處的惡劣環境。他們面臨了極為艱困的時期，在那個福音期，他們大部分的時候都沒有成功。事實上，福音在末後時代才復興最主要的關鍵是，福音無法在那些早期的時代順利成長，所以要保留到這最後勝利的時代才開花結果。

不會失敗的福音期

簡言之，到現在為止，有史以來的各個福音期，最後都以某種形式的叛教及毀滅收場。然而，我的理論是這樣的。我的理論是，過去各世代的偉人，不論男女，還有領袖，之所以能不斷前進，不斷作見證，不斷全力以赴，不是因為知道自己會成功，而是因為知道你們會成功。我確信他們不只從自己，而且也從各位身上獲得了勇氣和希望；就是從成千上萬像今晚在各地聚集的一群廣大青年，像你們一樣決心共同努力迎見福音勝利與榮耀的青年，給了他們勇氣與希望。

摩羅乃曾對我們這群將在末世獲得他紀錄的人說：

「看啊，主已向我顯示和這紀錄在你們中間問世那天，必隨之而來的事有關的偉大而奇妙的事。

「看啊，我對你們講話，就當你們是在我眼前一樣，然而你們並不在我眼前，但是看啊，耶



耶穌基督已將你們顯示於我，我知道你們的行為」（摩爾門書8：34-35）。

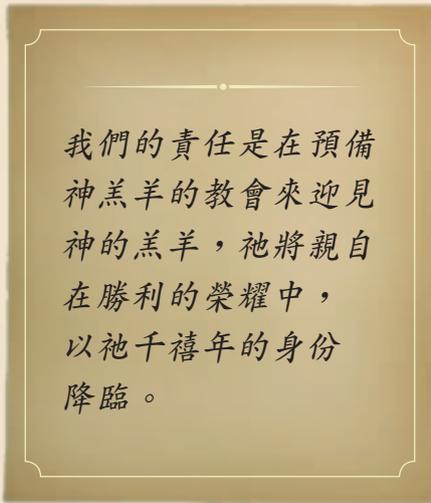
不論何種方式，我想所有的先知及早期的使徒都預見了我們這個時代——這讓處在不順遂時代的他們得到了勇氣。這些早期的弟兄對我們知之甚詳。摩西、尼腓、雅列的哥哥等眾先知在異象中非常清楚地看到了後期時代的景況。雖然他們看到的不都盡如人意，不過知道最後這一期的福音期將永不失敗讓這些早期各世代的先知振奮不已。

讓他們「歡欣期盼」、歌頌、預言勝利將至的是我們的時代，而不是他們的時代。總歸一句話，讓眾先知自太初起就不斷引頸期盼，同時讓早期弟兄在靈的世界中直喊加油的，正是我們的時代。實在地說，他們能否全面成功，全看我們是否忠信，是否贏得勝利。我喜歡設想自己在末世的戰爭中，代表阿爾瑪、阿賓納代以及他們所護衛的去征戰，也代表彼得、保羅以及他們所犧牲的去征戰。如果歷史劇中賦予你的這項任務無法使你振奮，就沒有任何事可以讓你振奮了！

讓基督的教會準備好迎接祂的來臨

接下來我要來談本福音期的另一項特色，乃是接續前面而來的。由於本福音期是所有

福音期中最後也是最偉大的福音期，也由於萬事萬物都積累在我們這時代中完成；因此，身為教會成員的我們就承受了一項獨特、明確的責任，那與任何早期成員所肩負的責任不太相同。不同於亞伯拉罕、摩西、以賽亞、以西結，甚或是新約中的雅各及約翰，我們的責任是在預備神羔羊的教會來迎見神的羔羊，祂將親自在勝利的榮耀中，以千禧年萬主之



我們的責任是在預備神羔羊的教會來迎見神的羔羊，祂將親自在勝利的榮耀中，以祂千禧年的身份降臨。

主、萬王之王的身份降臨。從沒有任何福音期要承擔起這樣的責任。

用經文的話來說，在從古至今的歷史上，我們是受指派來準備新娘迎接新郎來臨的人，並且必須配稱受邀參加婚筵（見馬太福音25：1-12；22：2-14；教約88：92，96）。總歸來說，不管是我們自己，或是我們子女、孫子女的世代，教會以及每一位教會成員都有責任保持配稱以迎接基督的來臨，配得

救主對我們的歡迎、悅納與擁抱。在那神聖的時刻，我們所表現出來的生活方式應使我們配稱與祂同在！

我們必須蒙祂悅納

我誠惶誠恐地懷著一股難以承擔的責任感，來準備好自己的生活（以及盡可能幫助教會的成員也準備好他們的生活），以迎接很久以前便已預言要來臨的日子，還有權柄的移轉，以及到時我們要向主呈現祂自己的教會。

當基督來臨時，祂教會的成員必須具有身為祂教會一員應有的面貌與舉止，好使我們蒙得祂的悅納。我們必須從事祂的事工，並按照祂的教訓生活。這樣，祂很快地、也很容易地就認出我們來，因為我們真的是祂的門徒。小路賓·克拉克會長（1871-1961），前總會會長團第一諮理曾忠告我們：「我們應該不難讓人看出我們的信仰。」³

是的，在這最後偉大的時刻，我們若說我們是祂的信徒，就最好能展現出來。牧羊人認識祂的羊，在那偉大的日子來到時，我們必須一言一行都像祂的信徒。

我所愛的年輕朋友，這就是末後的日子，你我都應該盡力做個最好的後期聖徒。請特別強調聖徒兩個字。

這一切何時會結束？基督



我喜歡設想自己在末世的戰爭中，代表阿爾瑪、阿賓納代以及他們所護衛的去征戰，也代表彼得、保羅以及他們所犧牲的去征戰。如果歷史劇中賦予你的這項任務無法使你振奮，就沒有任何事可以讓你振奮了！

什麼時候會以勝利之姿向眾人顯現？千禧年什麼時候開始？我不知道。不過我的確知道那序幕已在 193 年以前拉開。我知道由於第一次異象、及其後發生的事，我們所處的時代有著前所未有的祝福，只要我們過著忠信純潔地生活，就會賜給我們這樣的祝福，因此最終新郎勝利前來時，祂就可以名正言順地親自邀請我們參加祂的婚宴。

我親愛、年輕的弟兄姊妹，我要向各位留下我的愛和見證：神不但活著，而且非常愛我們。祂愛你們。祂所做的一切都是為了我們的益處，也為了保護我們，這世上滿是邪惡、憂傷，

但是祂那裡沒有邪惡、也沒有傷害。祂是我們的父親，一位完美的父親，保護我們遠離風暴。

事實上，我惟一關心的是希望大家想一想一個非常個人的問題：我們該如何過一個更有意義的生活，如何更加忠信，以便這偉大福音期的所有祝福都能傾注於我們身上，並傾注在我們影響所及的人身上。

「小羊群，不要怕；……在每個思想上都要仰望〔基督〕；不要懷疑，不要懼怕。」

「你們……還不了解父在祂手裡為你們準備了多大的祝福」（教約 6：34，36；78：17）。

我留下我的祝福、我的愛

與身為使徒對這些真理的見證給各位，我們這個福音期不會失敗，那些奉行基督的教訓並做祂事工的人將在新郎來臨時配受邀請參加婚宴。■

取自 2004 年 9 月 12 日教會教育機構年輕成人爐邊聚會時所發表的演講：「恐懼、勝利與婚宴」。如欲取得全篇英文講辭，請至 speeches.byu.edu。

註：

1. Joseph Smith, in *History of the Church*, 4:609–10.
2. Wilford Woodruff, in James R. Clark, comp., *Messages of the First Presidency of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints*, 6 vols. (1965–75), 3:258；亦見戈登·興格萊，「普照晨光，白日漸明」，2004 年 5 月，利阿賀拿，第 83 頁。
3. See J. Reuben Clark Jr., *The Charted Course of the Church in Education*, rev. ed. (1994), 7.

「我要如何抗拒誘惑？」

這話聽起來可能有點奇怪，但誘惑對我們靈性的成長而言是有必要的。我們若沒有受到誘惑，就無法在善惡之間作一抉擇（見教約 29：39）。假如我們在有不同選擇的情況下，沒能選擇善，就無法在靈性上成長（見尼腓二書 2：11-30）。

抗拒誘惑的一個關鍵就是始終如一地服從。要是你有時候屈服了，未來就更難抗拒誘惑了。假如你一直都不屈服，你就會越來越堅定，將來要抗拒它時也更容易。抗拒誘惑的力量大多來自救主的贖罪在你生活中所發揮的影響力。你盡力學習救主的教導並加以奉行時，主必增強你，使你能抵擋誘惑。

經文教導了其他一些抗拒誘惑的方法：

「要一直祈禱，好使你成為征服者；是的，好使你征服撒但」（教約 10：5）。

「凡聽神的話並緊守住的人，永不滅亡；敵人的誘惑和帶火的箭也無法戰勝他們」（尼腓一書 15：24）。

「務要抵擋魔鬼，魔鬼就必離開你們逃跑了。你們親近神，神就必親近你們」（聖經雅各書 4：7-8）。

還有很重要的是，要知道受誘惑並不是一件壞事。就連耶穌也受過誘惑。「祂受試探但不與理會」（教約 20：22）。你們可以看看祂的榜樣——以及經文中其他許多人的榜樣——來幫助你們。

祈求獲得力量



爲了抵擋誘惑，首先我們需要有意願並誠心渴望去選擇正義。若是事前先假設會遇到的狀況，然後選擇在那樣的情形下去做對的事情，這對我很有幫助。對我有幫助的另一件事就是祈禱。假如我們祈求獲得力量，尋求靈性的滋養，慎選我們消磨時間的地點，那麼聖靈就會經常與我們爲伴並警告我們。

以斯帖，18歲，德國薩克森

互相支持



我覺得，藉著每天研讀經文、祈禱、練習自我控制和聽從先知的話，我們一定能夠抗拒誘惑。抗拒誘惑能強化你的信心，並向天父表明你決心遵守所立的聖約。在教會中有好朋友也可以幫助我們，因爲我們需要互相支持。說不需要很大的勇氣。要記住，「神賜給我們，不是膽怯的心，乃是剛強、仁愛、謹守的心」（提摩太後書 1：7）。我們克服了試探，就與耶穌基督和天父更加接近了。

南西，19歲，墨西哥土提蘭

與人分享信仰

讀高中的時候，我大部分的同學會邀我去喝酒和看色情片。我總是對他們說不，因爲我要做救主希望我做的事。我心裡念著祂，而且遵守我所立的約。有時候，我的朋友和同學不會試探我，因爲他們已經知道我所信仰的宗教。與人分享我們的信仰和見證——尤其是和朋友、同學、鄰居及家人分享——可以減少我們周遭的誘惑。我知道，過福音的生活可以讓我們克服在生活中所遇到的誘惑。

羅密歐，19歲，菲律賓西尼格羅斯省

傾聽聖靈

我發現，誘惑來臨時，聖靈會試著提醒我去選擇正義。要做一些讓聖靈能與你同在的事情，如祈禱和研讀經文，避免去聖靈不會去的場所。

瑞秋，13歲，美國賓州

站在聖地上



我哥哥經常告訴我要「站在聖地上」。我發現，這句話的意思是要站在誘惑較少出現或較不嚴重的地方。我的支聯會會長說：「不光是要抗拒誘惑，還要避免誘惑。」有些時候你得去抗拒誘惑，但是沒有誘惑來試探你時，過福音生活就容易多了。

亞倫，18歲，美國猶他州

我們總要有所決定

聖靈的恩賜幫助我們分辨善惡，也讓我們在受試探時有所警惕。我們要記住，誘惑是一種試驗，讓我們知道自己做得對不對；而且我們應當知道，只要我們跟從主，祂讓我們所受的試探是不會超過我們所能忍受的（見哥林多前書 10：13）。選擇好路或歹路，我們總要有所決定。

胡安，19歲，烏拉圭蒙特維的亞

作選正義的練習



我想，在面臨選擇前，先在心裡面下定決心是很重要的。我曾經無預警地遇到過一個棘手的狀況，幸好結果是好的，因為我已經下定決心，絕不妥協自己所堅持的標準。雖然有時候覺得不太自在，但是家人會作角色扮演的練習，所以我知道在面對誘惑時該說什麼或做什麼事。

艾米琳，14歲，美國懷俄明州

結交益友

結交會選擇正義的好朋友也是你抗拒誘惑的方法之一。他們會作個好榜樣。假如你受到了試探，你可以打電話給他們。他們會幫助你作正確的選擇。好朋友會提醒你要祈禱、研讀經文和服從。

山姆，17歲，美國華盛頓



及早決定，運用信心

「要對主耶穌基督有堅定不移的信心，才會選擇永生的道路。……透過將那信心化為行動，才能產生力量來遵行神的旨意。透過運用對耶穌基督的信心，才能抗拒誘惑，經由贖罪，得到寬恕。……」

「抗拒誘惑最好的時機就是及早，悔改的最佳時機就是現在。我們靈魂的敵人會在我們腦海放進一些想法誘惑我們。我們可以及早決定要運用信心，在邪惡的思想促使我們採取行動前把它們趕走。」

總會會長團第一諮理亨利·艾寧會長，「靈性準備：及早開始並持續不懈」，2005年11月，利阿賀拿，第38，40頁。

下次的問題

「我在學校因為遵守教會標準而被嘲弄時，該怎麼辦才好？」

請在2014年1月15日之前在網站 liahona.lds.org 傳送你的答案，或用電子郵件寄至 liahona@ldschurch.org，或以郵寄方式寄達（地址見第3頁）；可附高解析度照片一張。

因篇幅或文意上的考量，來函可能酌予編輯潤飾。

請務必於電子郵件或信函裡附上下列資料及同意書：(1) 全名，(2) 出生日期，(3) 支會或分會名稱，(4) 支聯會或區會名稱，(5) 你的書面同意書。如果你未滿18歲，請同時附上家長同意書（電子郵件亦可），表示同意刊登你的回答及照片。



布萊立·傅司特
長老
七十員

在路的盡頭 往回看

在路的盡頭往回看，所要傳達的信息很清楚，就是：
「你做得好。只要去做，一切都會變得更好。」

我永遠不會忘記您的，
主教。您是我的救命
恩人。」

今天說這話的人，當初可
不是這麼想的。還是青少年的
他，害怕極了。他知道他需要
悔改。那時我是他的主教，他
知道我們需要談一談。但是他
充滿了疑惑。

「主教會怎麼看我？」

「他會保密嗎？」

「以後我哪有臉再看到
他？」

這樣的憂慮相當折磨人，
要鼓起必備的勇氣走一趟悔改
之旅看起來幾乎是不可能。

向路的盡頭看去

讓我們來看看這條路。悔
改的某些部分比其他部分來得
容易。其中之一是認罪。通常，
我們做錯事情的時候會心裡有

數；聖靈會幫助我們感覺到自
己錯了。我們必須改變，而通
常改變的願望是很強烈的。

接下來的步驟就越來越難
了。主說，我們必須認罪和棄
罪。在禱告中向天父認罪看起
來相當容易。我們可以用這個
方法來改正許多罪過，尋求寬
恕，補償，改變行爲，直到聖
靈證實我們已經盡力做到一切
能做的。

但是有些需要你向主教或
分會會長認罪。那就是這位年
輕人當時的處境。他需要超過
自己能力的協助，他需要知道
自己可以走完這趟旅程。

在高速公路上的希望

走過悔改之旅的人會告訴
你，這趟旅程不但可以走得完，
而且當你走到盡頭回頭看的時
候，那才是你將看到的景象：

你做得好。只要去做，一切都
會變得更好。

主命令我們要悔改，因為
祂愛我們。透過祂所作的贖罪，
祂為我們的罪償付代價，所以
祂知道悔改能讓我們自由。祂
會賜力量給每一個歸向祂的人。
阿爾瑪教導說，為了善用贖
罪的力量，我們——每一個人



我們應當面帶笑容

「悔改是一項神聖的恩賜，
我們談到悔改時，應當面帶
笑容。」

十二使徒定額組陶德·克理斯多長
老，「神聖的悔改恩賜」，2011年
11月，利阿賀拿，第38頁。



——都必須悔改（見阿爾瑪書 5：33-34）。這條路或許並不好走，但是主教一定會陪你走。一路上還有別的人會幫忙。

只要你開始去做，就會覺得如釋重負。

去找主教。你會找到一個愛你又尊重你的人。你可以和主教之間建立起深厚的信任感。這種關係會長久持續下去，幫助你對未來的主教也能有安全感。你會用不同的角度來看待所處的困境。主教憑他的智慧和經驗，加上來自主的靈感，能夠幫助你看清楚，你所以為的世界末日只不過是人生路途上的一個顛簸。

他會幫助你真正了解：救主是這世界的光。要是你能善用贖罪的力量，你的生活就會變得一片光明，你的未來就會一片燦爛，你會了解生活在世上最重要的目的之一就是獲得對主耶穌基督的信心。

你的主教會幫助你度過這整個過程。你會愛他，永遠都不會忘記他。

我深信，你的心會和那些在你急難時幫助過你的人，深繫在一起。而幫助你度過靈性危機的主教不更是如此嗎？主能夠增強主教的仁慈及能力來引導你。你的主教會是你永遠的朋友。

你們這些男青年將來有一天當上了主教或支聯會會長的話，你們與主教相處的經驗將訓練你們，使你們準備好有一天坐在桌子的另一邊。

讓我再告訴你們一點點關於我和那位男青年會面的故事，來作為我演講的結束。他說：「主教，您聽了我要跟您講的事情後，一定會很討厭我。你不會想再看我一眼的，假如你把我講的事情告訴別人，我一定會自殺的。」

我說：「我答應你，絕不會辜負你的信任。我會把你說的話一起帶進墳墓。」

他先告訴我一些不是很嚴重的事，看我有什麼反應。我說：「我知道你經歷這些事的心情。我可以幫助你。」然後他慢慢吐露，直到他切入真正想要討論的主題。我一再提醒他，我非常佩服他願意認罪並想要改變。雖然他看起來隨時都會跑掉，但是我們還是一起談到了他需要講出來的事。

很嚴重嗎？對他而言，是的。隨著我們的交談，他越來越了解主對真誠悔改的人是慈悲的。第一次見面後，我們一起努力了一段時間，直到他完成了整個悔改的過程。如今，他還是會打電話來問候，我們的對話都非常愉快。

當年我有幸幫助他了解，我們都得仰賴著贖罪的功勞。我要和他一起讚美耶穌基督，那個他真正的救命恩人。■



我還是女青年的時候，從不認為色情會是我擺脫不掉的東西。

我從來沒想過女孩子也可能會有沉迷色情的問題。我16歲的時候，就發覺我錯了。我無意間看到了一部色情片，因為我獨自一個人又很好奇，於是我就看了。自從有了第一次的經驗後，我覺得每天都得看一點才行。我變得沉溺於色情。

不再 沉迷色情： 我克服色情的心路歷程

姓名保留

看色情片讓我感覺遭透了。我知道那是不對的，但是我沒有做任何事情來改變這個習慣。我一直悶悶不樂，覺得自己很骯髒，沾染上了撒但誘惑我的污穢。但是爲了滿足我的胃口，我還是會千方百計地去看。我的癮頭讓我做了許多越來越離譜的事。我欺騙了每一個人：我的兄弟、我的媽媽，最糟糕的是，還欺騙了主和我自己。我會告訴自己，多看一片不會對我有什麼傷害，多看一個骯髒的故事也不會糟到哪裡去。

我還是會去教會，參加協進會和福音進修班，但是我的態度不對，也沒有聖靈與我同在。我心懷不滿，所以什麼也沒學到。我不再繳付什一奉獻，不作禱告，也不讀經文。我懷著罪惡感，但我還是沒辦法戒掉。我的情形一天比一天嚴重。

最後，我接觸色情的管道受到了限制。起先，沒有了色情媒體讓我覺得自己似乎被剝奪了，但後來卻覺得這樣的轉機讓事情好轉了。我的日常生活變得大不相同。我不再每天觀看色情媒體。我還是有看的衝動，但是我越來越能夠抗拒這些衝動了。後來，在對色情上癮了兩年後，我開始不斷祈求自己能有力量完全不看。不過，我仍舊覺得自己的內心很骯髒。我知道我必須找主教談一談。只是我做不到。

最後，聽了許多人談到經

歷悔改的過程和他們克服的考驗後，我覺得我真的應該去見主教。我也領悟到我錯過了在教會中的一大祝福：我的教長祝福。

我和主教約了時間面談。

面談那天晚上，我走向主教辦公室的時候，覺得自己很羞愧。我怕他會看著我，告訴我：我已經無可救藥，我給自己挖了一個跳脫不出來的深坑。我怕他從此會對我另眼相待。但是當我講述整件事情的時候，他給我一個溫暖的微笑，而且很專心地聆聽。他真的關心我。和主教談完，也逐步完成了一些事情後，終於他告訴我，我潔淨了。

對色情上癮的那些年，是我人生中最不堪的日子，但是當我離開主教的辦公室，覺得自己再次潔淨時的那種感覺真好。彷彿是背負多年的重擔頓時從肩頭上卸下一般。我很高興我可以獲得教長祝福，配稱地領用聖餐，再次擁有聖靈。我覺得自己是一個全新的人。人們甚至告訴我，我看起來非常不一樣，我身上散發出不一樣的光芒。我一直很快樂，而且對每件事情都有更好的態度。

我知道有了主的幫助，我們可以改變並克服癮習。找主教談是不需要擔心的，因為他會在我們悔改的時候幫助我們，讓我們可以透過耶穌基督的贖罪再度成爲潔淨。■



什麼是悔改?

「透過贖罪，你只要悔改，就可獲得寬恕，並成爲潔淨，不再爲罪所玷污。

「悔改不只是承認自己做錯了事而已，……悔改包括離棄罪並轉向神尋求寬恕。……

「……如果你犯了罪，越早悔改，就會越早開始走上回頭路，找到寬恕所帶來的平安與喜悅。……

「……在你力求悔改之際，可以尋求父母的協助和忠告。嚴重的罪，像是性罪或是觀看色情媒體等等，需要向主教認罪。對主教要完全坦誠，他會幫助你悔改。」

鞏固青年（小冊子，2011），第28-29頁。

不只是個 跟班

談到家庭教導，你以為你只是個小跟班？再想想看。

「我知道怎麼當個家庭教導教師，也知道怎麼當朋友。我喜歡看看我能幫他們什麼忙。」



你 在小說或電影裡看多了這樣的事。出現了一個可怕的大麻煩，就像天邊掛著的一朵烏雲那樣。災難看來似乎是免不了的。然後來了一個英雄，打敗壞人，拯救蒼生。

這樣的英雄通常都有個跟班。這個角色基本上得具備一些技巧，不過他主要是在壞人蜂擁而至時，把武器丟給英雄。

當家庭教導小同伴的人可能會把自己想成是同伴團裡的跟班。畢竟，你的大同伴作了比較久，而且比你有經驗得多。所以，應該由他來拯救蒼生，不是嗎？

不見得。

去做家庭教導，沒有所謂

的英雄（你的大同伴）和跟班（你）——只有兩個能夠真正一起改變世界的超人。

不論你是誰，是什麼背景，你個人的特質都能讓所拜訪的人有不同凡響的改變。

沒有更偉大的召喚

泰福·彭蓀會長（1899-1994）說：「教會中沒有比家庭教導教師更偉大的召喚。」¹

家庭教導教師所做的要比分享靈性信息多得多。他們讓每個家庭知道他們有隨時可以求助的朋友。

多馬·孟蓀會長說過：「朋友做的不光只有每個月任務性的拜訪。……朋友會關心我們、愛護我們、聽我們說話，朋友會對我們伸出援手。」²

當然，任何年紀都可以發展出美好的友誼。

以朋友的身分來服務

西恩，來自美國猶他州南

部的一個 16 歲的青年，他知道怎麼當個家庭教導教師，也知道怎麼當朋友。西恩有廣泛的興趣，包括參加牛仔競技大賽、摔角、照顧牛隻和修理汽車。他也喜歡和他家庭教導的對象培養友誼。

「我喜歡和人說話，看看我能幫他們什麼忙。」西恩說。

他的家庭教導同伴是支會的主教。他們所拜訪的一個家庭，太太是教會的成員，但先生不是。西恩在第一次拜訪時，就和她的先生佛洛伊德建立了良好的關係。佛洛伊德一開始談他的吉普車時，西恩就顯得非常感興趣。「我們一拍即合。」西恩說。

西恩在和主教一起拜訪佛洛伊德和他太太的那一年，增強了他們的友誼——包括不時幫佛洛伊德修理引擎。

西恩最喜歡的經文之一，是和服務有關的：「你們為同胞服務時，只是在為你們的神服務而已」（摩賽亞書 2：17）。

西恩解釋道：「每一個人都需要找出去服務的方法。」

你的屬靈恩賜

我們都有屬靈的恩賜和才能。此外，我們都有一些特別的興趣與嗜好。我們每個人都可以有一些特別的貢獻，那是別人無法照樣辦到的。

總會會長團第一諮理亨利·艾寧會長教導說：「每一個人都與眾不同，能有不同的貢獻。」「沒有人是註定要失敗的。」³ 家庭教導是你運用這些恩賜去造福別人的一個機會。

舉例來說，輪到你分享靈性信息的時候，你可以事前先作禱告，祈求你說出的話能對你們所拜訪的人帶來最大的幫助。

通常對所談的主題，你會有個人的經驗，可以和所教導的家庭分享。讓你的光照耀！分享你所知道的。

你也可以找到很有創意和很有義意的方法來為你拜訪的家庭服務。比方說，你所拜訪的一個家庭有人想學吉他。正巧，你學了好幾年的吉他。在這種情況下，不時傳授一些音樂技巧跟幫他們剷除車道上的積雪或修剪樹木一樣有用。

講到家庭教導，你的大同伴可能真的就像一個靈性發電廠。但是，別搞錯囉，你是神的孩子，在身為家庭教導教師上有相同的責任。

你永遠都有一些很炫的東西可以補充。■

註：

1. 泰福·彭蓀，「與家庭教導教師一席談」，1987年7月，聖徒之聲，第40頁。
2. 多馬·孟蓀，「家庭教導——神聖的服務」，1998年1月，利阿賀拿，第53頁。
3. 亨利·艾寧，「幫助他們志存高遠」，2012年11月，利阿賀拿，第60頁。
4. 琳達·柏頓，「先觀察，再服務」，2012年11月，利阿賀拿，第78頁。



加入談話



整個十二月，你們的主日學課程都將著重於建立神的國度。家庭教導是方法之一，但每個人每天都能夠透過服務的舉動來建立神的國度。當你為別人祈禱時，聖靈會讓你在心中知道你可以做的事。請記住總會慈助會會長琳達·柏頓姊妹的忠告：「先觀察，再服務」。⁴ 在建立神的國度上，你找到了哪些先觀察，再服務的方法呢？準備好在支會裡、或是與家人、其他青少年分享你的經驗。

站在 聖地上



1

今年，教會雜誌邀請世界各地的青少年寄他們的照片來，顯示他們如何站在聖地上。讓我們來看看寄來的一些照片，了解一下青少年們是如何奉行2013年的協進活動主題。

1 每次我參加一些有益健康的活動，尤其是和家人一起的時候，我就站在聖地上。

拉瑞，16歲，加拿大英屬哥倫比亞

2 當我把有永恆價值的事物看得比屬世的事物更重要時，我就是站在聖地上。

柯克，18歲，菲律賓西尼格羅斯省

3 對我而言，站在聖地上指的就是服務。我最喜歡的就是在聖殿裡面服務。當我在主的屋宇裡作主的事工時，可以強烈地感受到靈性。

凱亞娜，15歲，美國猶他州



2



3



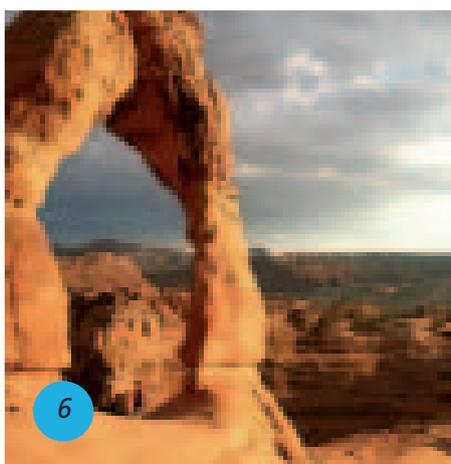
4 我就站在我受洗的那個洗禮池旁邊。我把洗禮池視為一個聖地，因為人們在這裡與神立約，成為一個新人。

喬依-斯密，17歲，奈及利亞阿夸伊博



5 每次到山上，遠離塵囂時，我知道那是個神聖寧靜的地方。

愛瑪，17歲，美國俄勒岡州



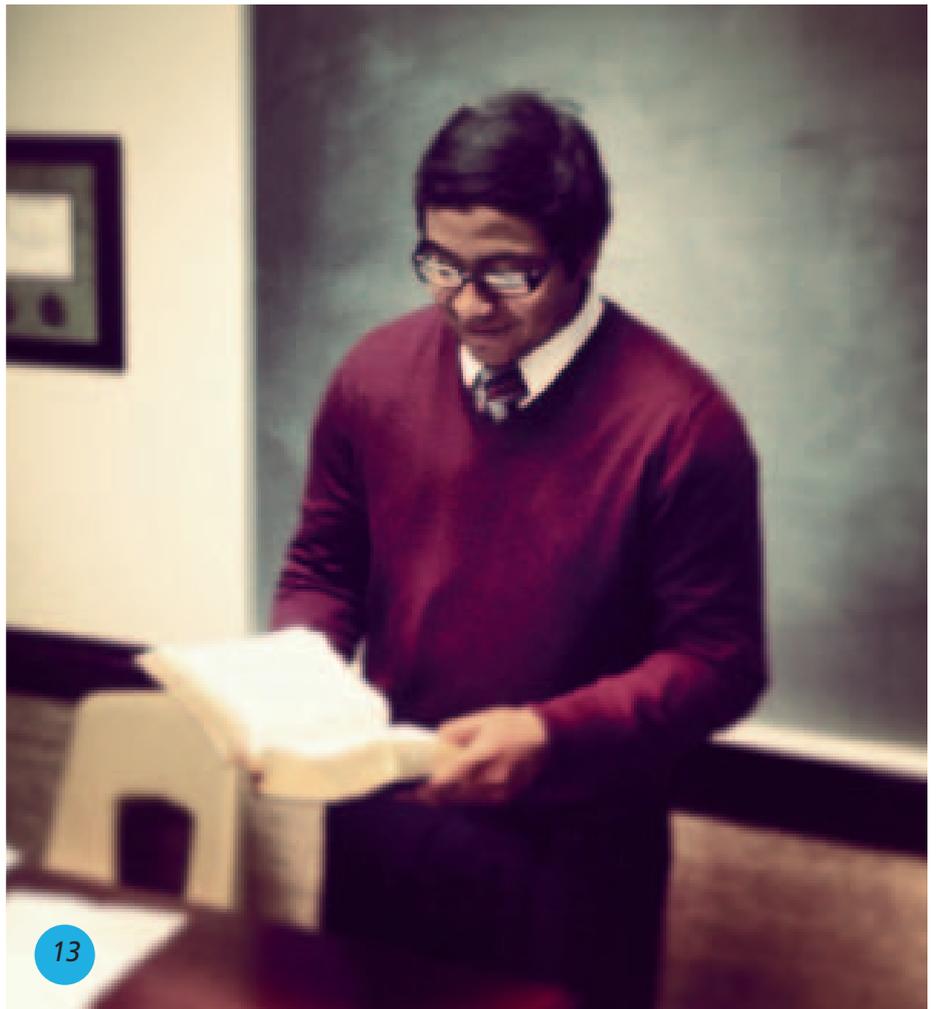
6 我喜歡戶外，每次去到像這樣的地方（猶他州摩押的精緻拱門〔Delicate Arch〕），我就會覺得與天父更加接近。能夠看到天父鬼斧神工的創作，讓我感受到聖靈。

約翰，18歲，美國猶他州



7 我的家是一個神聖、聖潔的地方，因為在家裡我覺得很快樂、很平安。我讀摩爾門經時，透過聖靈，也會感受到恬靜的平安。

梅莉莎，13歲，科索沃



其他的聖地

以下是其他青年完成「當……時，我就是站在聖地上」這個句子所寫的內容。

- 「我與朋友分享福音時」**約翰，17歲，巴西阿拉**
- 「我和傳教士站在一起，因為和他們一起工作讓我有更多分享福音的機會，而且很快地，我就要去當全部時間傳教士了。」**約瑟，18歲，印尼雅加達**
- 「我在籃球場上，幫助隊友，同時向他們甚至也向其他隊伍表現出運動家的精神」**艾蜜莉，12歲，美國猶他州**
- 「我們高中合唱團進行表演並展現我們的才藝」**譚納，17歲；凱琳，15歲，雷克希，17歲；史賓賽，17歲；美國愛達荷州**
- 「我去參加女青年露營，有機會認識和自己有相同標準和價值觀的其他女青年，又認識了教導我們各項原則，讓我們學會作對的事情的領袖」**諾瑪，17歲，厄瓜多爾圭亞斯**
- 「我參加福音進修班，這幫助我整天都有聖靈同在！」**莎瓦娜，17歲，美國亞利桑那州**
- 「在學校啦啦隊練習中，我讓隊友知道我的立場」**瑪肯娜，15歲，美國加州**
- 「我傳遞聖餐，記得耶穌基督的贖罪」**阿克塞爾，14歲，印尼雅加達**
- 「我保持潔淨，並選擇正義，因為我知道只要我這樣做，有一天就能在聖殿結婚。」**惠特妮，15歲，美國猶他州**
- 「當我遵守與神所立的聖約時」**馬克，17歲，美國奧勒岡州**

現在，想一想你從今年的協進活動主題中學到了什麼。哪些是你的聖地？你要如何繼續站在聖地上？可以把你的想法寫在日記上。

8 這張照片是在迎新會上照的。對我而言，教堂建築是一個神聖的地方，我在那裡學到了女青年準則和福音原則。教會也鞏固了我和其他有相同信仰的女青年之間的友誼。

露意絲，12歲，巴西南里奧格蘭德

9 當我幫助別人，和好朋友一起歡樂時，就是站在聖地上。

雅各，17歲，美國北卡羅萊納州

10 和同樣奉行福音的朋友在一起時，我就是站在聖地上。他們幫助我親近天父，與聖靈更加和諧。

強納森，17歲，阿根廷布宜諾賽利斯

11 當我在聖餐聚會司琴時，我就是站在聖地上。聖詩的詞曲增強了我的信心和見證。

喬兒喜，13歲，印尼萬丹灣

12 當我在聖餐聚會中指揮時，我就是站在聖地上，因為會眾美妙的歌聲讓我深受感動。

吉歐凡妮，15歲，印尼萬丹灣

13 當我在星期日教導定額組課程時，我就是站在聖地上。我喜歡分享福音。

雷蒙，16歲，美國加州





最喜歡的 一首聖誕歌曲

林德斯東

我記得那是一個典型的支會聖誕晚會：桌上鋪著紅色和綠色的防水紙，食物都用紙盤盛裝著，小孩到處跑來跑去，支會成員快樂的交談聲此起彼落。有人設法讓大家安靜下來，祝福了食物後，每個人就吃了起來。節目就快開始了。

這不是我的支會。我是和朋友去參加她的支會活動，所以認識的人不多。原本想早點離開，但是她媽媽說服我們留下來看節目。

第一個節目是初級會小朋友的演出，他們頭戴金色的飾品走上舞台。他們唱完一首歌後，就笑鬧推擠著走下舞台，留下了散落一地的金色飾品。

接下來有兩個人彈奏歡樂輕快的歌曲。第一個人彈的是「齊來，宗主信徒」（聖詩選集，第123首），一個音都沒彈錯。另外一個彈琴的人是個小男孩，他坐在鋼琴前面，愁容滿面地回頭看著媽媽，而她正靜靜地打

著拍子。小男孩嘆了一口氣，回頭看著鋼琴，盡力把「在屋頂上」（Up on the Housetop）這首曲子彈好。

下一個節目表演是我最喜歡的歌曲之一——「聖誕節」。

我抬頭一看，看到一個姊妹彎腰駝背，一手緊貼著身體，拖著笨拙地腳步，走到鋼琴旁邊。她站在台上時臀部一邊高一邊低，開始唱歌之前，她先對大家微笑，她笑時臉上的肌肉不很勻稱。我納悶她唱的歌怎麼會好聽呢，但是我承認我錯了。

她唱著：「小時候，聖誕節意謂著一件事。」歌詞講到一個小孩如何學會拼 *Christmas*（聖誕節）這個字，如何發覺這個節日的真正意義。

她的嘴有一邊鬆弛無力，很難說出話來。

我小心翼翼地環顧四周，打量她支會成員們臉上的表情。沒有人看起來是尷尬不安的。反倒都面帶微笑地坐著，全神貫注地聆聽。

她繼續唱著，臉微仰，眼神落在

後來知道她這首歌為誰唱以後，我才喜歡這首歌的。



天花板的某個點上。幾分鐘後，我也抬頭往上仰望，但我所看到的只有天花板的磁磚。不過，當我回頭看她的時候，我看見她眼裡閃爍著的淚水。

她唱完以後，全場報以熱烈的掌聲。她的臉都漲紅了。她走回座位的時候，一路上都有支會的成員伸手拍她的手臂或肩膀，表示真誠的感謝。坐得離我很近的一位姊妹告訴她唱得很好，她輕聲回答：「謝謝妳。希望他也喜歡。」

他？她剛才是在對誰唱啊？雖然我問了自己這個問題，其實我已經知道答案了。我恍然大悟，她不是為在場的任何一個人唱的。她的演唱並不是要博取觀眾的讚美。她是為救主而唱，為了讚美祂。

從那次的支會活動結束後，又過了許多年的聖誕節，我曾聽過許多名家演唱的 C-h-r-i-s-t-m-a-s。不過，那年聖誕節聽到一個平凡卻真心詠唱的版本，讓我記憶最深。■

作者現住美國華盛頓州

我的哥哥是傳教士



凱文，11歲，墨西哥

「我希望我能分享福音，幫助人明白真道理」（「我現在就想當個傳教士」，兒童歌本，第89頁）。

我們家——爸爸、媽媽、哥哥和我——準備了很久，哥哥才能去傳教。每次和他講到傳教的事情時，我就會跟他開玩笑說，他走後我不會想念他，我會很高興自己可以一個人。

他要寄傳教申請書的那天終於來了。他在學校裡努力表現得很好，我們也都辛苦工作，

存錢讓他去傳教。

有一天，支聯會會長告訴我們，說召喚書已經來了。哥哥決定在全家吃過晚飯後才打開召喚書。他被召喚到墨西哥市東傳道部服務。

不久以後，我們送他到機場，與他道別。回家途中，媽媽忍不住掉眼淚，我卻沒有哭。但是，才過了兩個小時，我到我跟哥哥同睡的房间裡，突然發現會有很長一段時間我都看不到他了。這下子輪到我不停地掉眼淚，我讓自己一直哭、

一直哭。爸爸媽媽抱著我、安慰我，我們都覺得悲喜交加。

從那天起，我就向天父祈禱，祈求祂在哥哥服務期間照顧他。

哥哥教我也要準備好去傳教。我一定要配稱接受聖職，參加福音進修班，達成對神盡職的各項目標。他教導我要工作和存錢，要讀經文和服從領袖。

我也要去傳教，讓別人也才能獲得福音的祝福，讓他們知道福音是真實的。■

特別證人



培道·潘會長
十二使徒定額組
會長

十二使徒定額組的
成員都是耶穌基督
的特別證人。

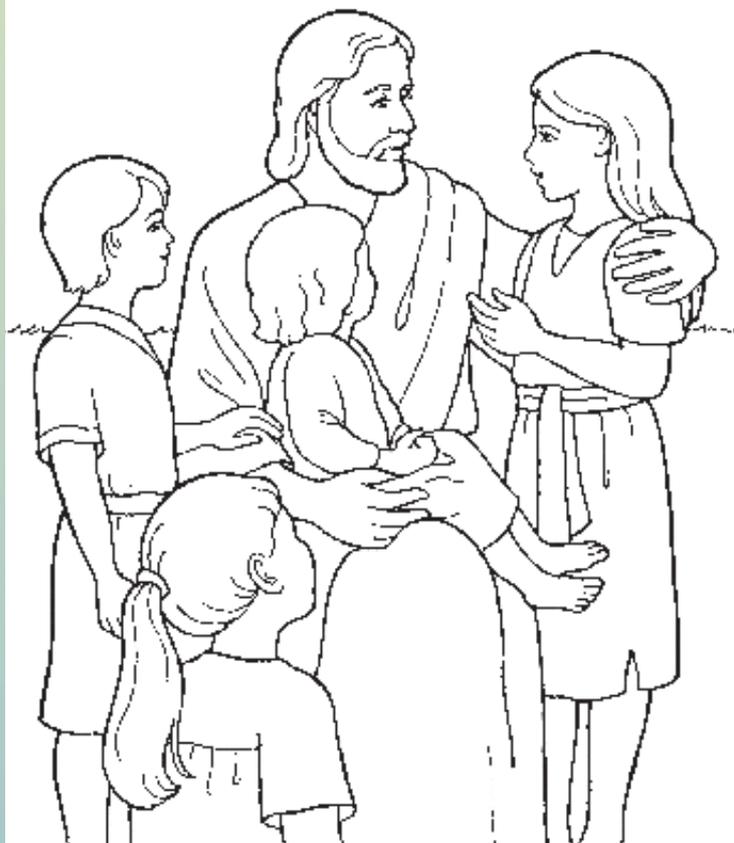
花時間和家人相處 為什麼很重要？



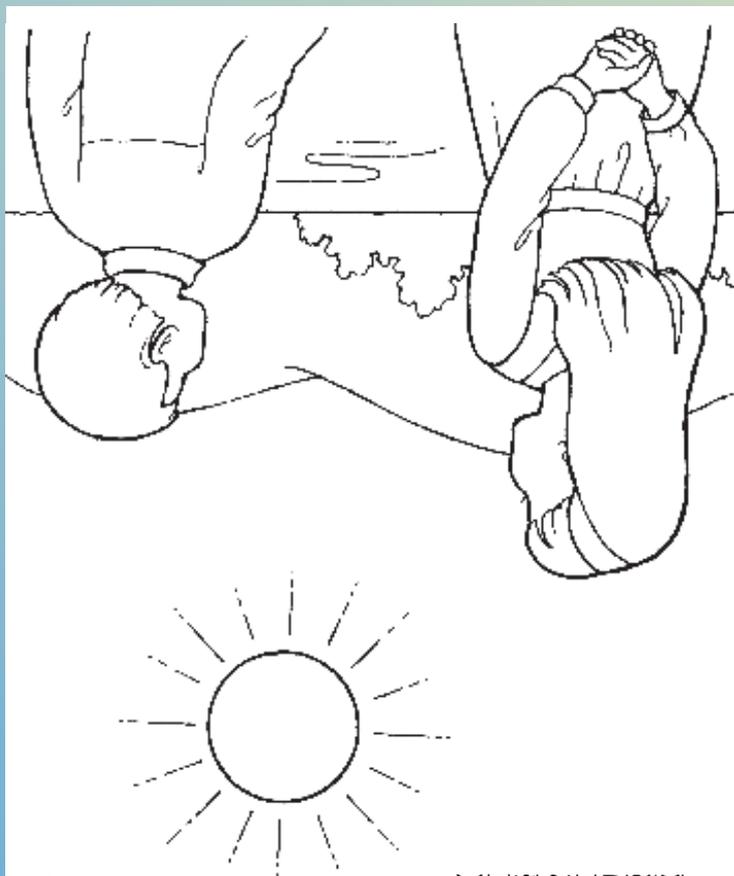
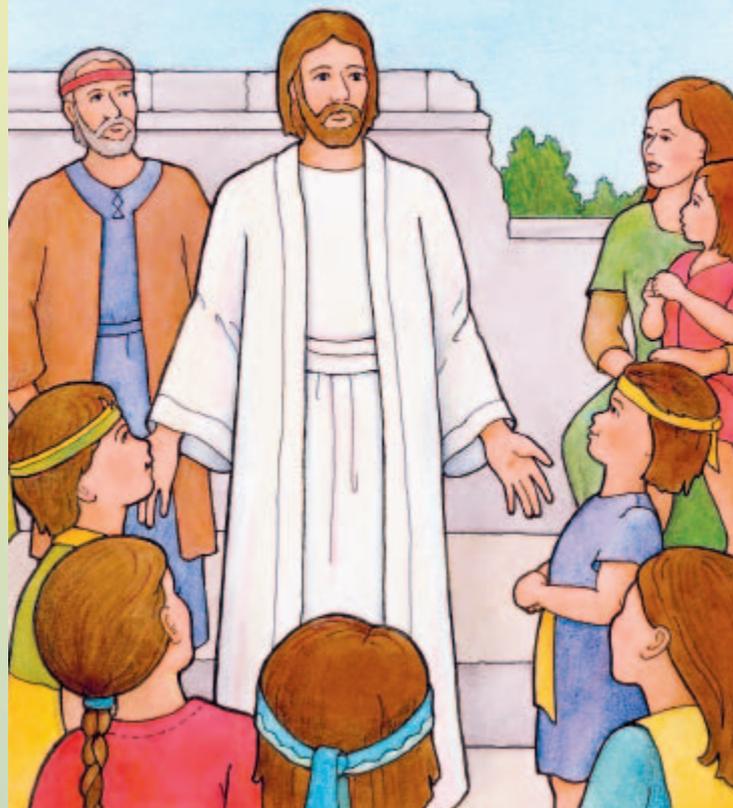
家庭時間是神聖的時光。
幸福計畫……是為家庭制定的計畫。
家庭是今生和永恆中最基本的單位。
我們敦促教會成員要奉獻時間給自己的家人。
我向主祈求，願教會裡的¹家庭、父母和小孩都能蒙受祝福。

培道·潘，「小孩子要牽引他們」，2012年5月，利阿賀拿，第9頁。

因為祂從前曾說過：
「讓小孩到我這裡。」



當祂再來時
萊拉·唐

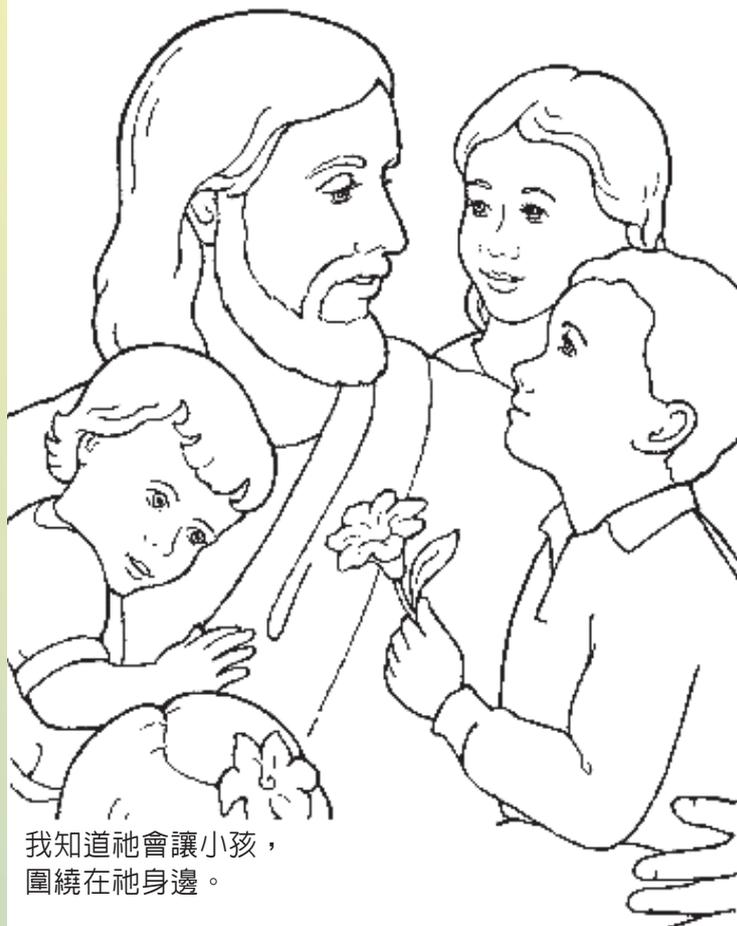


夜晚是否好像白天?

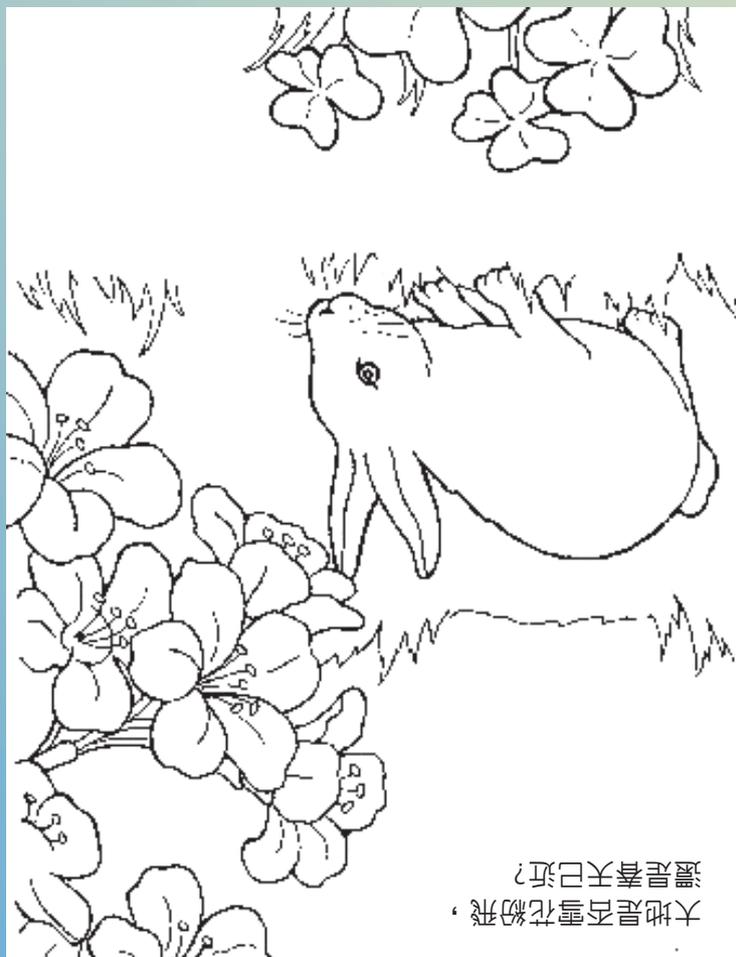


天上是否出現新星,
照耀無比光明?

當耶穌基督再來臨，
可有天使報信？



我知道祂會讓小孩，
圍繞在祂身邊。



大地是否雪花紛飛，
還是春天已近？



鳥兒是否歡唱？

我們的園地

我喜歡讀兒童園地中有關先知和耶穌基督的生平介紹。我在讀其他人的見證時，也鞏固了我自己的見證。利阿賀拿幫助我選擇正義和服從教會的標準，也幫助我覺得自己與天父更接近。

卡蜜拉，11歲，西馬來西亞



艾琳，8歲，瓜地馬拉



有一天，我們的初級會參訪了巴西聖保羅聖殿。聖殿的花園比我曾見過的任何花園都還要美麗。我們學習到藉著在聖殿裡所立下的聖約，我們能和家人永遠住在一起。聖殿會長在等候室跟我們說話，我們在那裡看到了美麗的畫作。我感覺到非常溫暖和快樂，我的母親告訴我，那是聖靈向我見證我所學習到的事情是真實的。我獲得一個見證，就是聖殿是主的屋宇。

雷納托，8歲，巴西



雷納托和家人
攝於他的洗禮會



來自墨西哥的馬瑞修，7歲，很希望受洗，也願意服從，這樣將來有一天，他就可以到聖殿去。他努力當弟弟丹尼爾的好榜樣。



來自香港的丹尼爾，3歲，在家中排行老么。他很有愛心，而且笑容燦爛，喜歡為別人服務。他常常自願在

教會和家中作禱告，他喜歡在聖餐聚會前，和爸爸站在一起歡迎支會的成員。他也喜歡在聚會結束後把聖詩選輯收好，並且把教堂撿拾乾淨。有一天，他在去教堂的路上遇到了一個小男孩，就邀請小男孩來參加聚會，給媽媽作了一個好榜樣。



提瑪，6歲，烏克蘭

法屬圭亞那開雲分會的兒童喜歡他們在初級會聖餐聚會的演出。他們很高興能讀出自己的部分，而且歌也唱得很好。他們很喜歡初級會。他們最喜歡的一首歌是「我是神的孩子」（聖詩選輯，第187首）。



「人子要在祂父的榮耀裡同著眾使者降臨」（馬太福音16：27）。

凱蒂翻遍了置物箱，仔細地在皺巴巴的包裝紙中找尋。怎麼也找不到她要找的東西。

她把所有的東西都放回箱子裡後，去找媽媽。

凱蒂四處找，也找了鋼琴後面，沙發椅下面，甚至多馬的搖籃。不見了。她得去告訴媽媽。

「媽媽，嬰孩耶穌不見了。」

凱蒂帶媽媽到客廳擺放耶穌誕生飾品的地方去看。約瑟、馬利亞和牧羊人都在。博士

——甚至駱駝和驢子——都在。所有的人和動物都圍在空盪盪的馬槽邊。

「看來真的是不見了！」媽媽說。

「是啊，到處都找不到祂。我到處都找遍了。」要是缺了嬰孩耶穌，這組耶穌誕生的飾品就沒有什麼意義了。

媽媽到書架上去找。「沒有掉，」媽媽邊說邊把手伸進最上一層書架去拿東西。

凱蒂鬆了一口氣。「在這兒呢！」她說。「我把祂放到馬槽裡去。」

她伸手想拿那個小人像，但是媽媽又把它放回架上去。「今年，我們要等到聖誕節的早上，再把嬰孩耶穌放進馬槽

裡。」媽媽說。「這是爸爸在法國學到的傳統。」

「爲什麼呢？每個人看起來都好傷心喔。」

「我想他們不是傷心。」媽媽說。「我覺得，他們看起來比較像是在等待。」

凱蒂仔細看著那些小人像。她看到應該放嬰孩耶穌的馬槽是空的。有些小人像的手向著馬槽伸開。

「大概吧。」凱蒂說。

等待耶穌





「妳還記得多馬出生以前，妳是多麼高興嗎？」媽媽問。

凱蒂微笑地看著正在毯子上面玩的寶貝弟弟。「記得，好像等了好久好久。」

「那妳知不知道，先知們等耶穌等了好幾千年，希望祂來幫助我們回去和天父一起住嗎？」

凱蒂想起在初級會看過一張圖片，畫的是一位先知記寫救主誕生的事情。「我想是吧。」她說。

「像以賽亞這樣的先知就想過和寫過有關救主來的時候會做的事情。」媽媽說。「他們一輩子都在等祂誕生。」這也是我們擺出這些飾品的原因，提醒我們記得，很多人都曾經爲了等待救主來臨而等了很長的一段時間。」

「我不想花一輩子的時間去等，」凱蒂看著在等待耶穌的牧羊人說。

「不過，這麼做還有另外一個原因，」媽媽說。

「什麼原因？」

「妳還記得有個家人家庭晚會裡我們討論了第二次來臨嗎？」

凱蒂想了一下。「是不是耶穌再來的時候？」

「答對了。」媽媽說。

「那是什麼時候？」

「這個嘛，我們不知道。」

不過，我們在等耶穌來臨，就像飾品裡面的牧羊人那樣等著，也像古代的先知們那樣等著。那是我們要等到聖誕節再把嬰孩耶穌放進馬槽的另外一個原因，好提醒自己記得，我們也在等祂。」

「那祂會再去馬槽嗎？」凱蒂問。

「不會，祂不會再是個小嬰孩了。耶穌下次來的時候，祂已經復活了。而裝飾品空的馬槽提醒我們記得，就像妳等待聖誕節的早上來臨，也像等待耶穌來到世上的人們那樣，現在我們正在等待祂回來。我們並沒有弄丟嬰孩耶穌。這是我們家紀念祂的一種方式。」

「我們等就對了。」凱蒂微笑地說。

「是的。」媽媽說。

「我們在等的時候，要不要做點餅乾啊？」■



「我們宣告，祂會再次來到世上，這一次將帶著權能、尊嚴和榮耀，以萬王之王和萬君之主的身分統治。」

十二使徒定額組傑佛瑞·賀倫長老，「為基督的偉業站在同一陣線」，2012年8月，利阿賀拿，第27頁。

跟我們一起來探索教會歷史中一個重要的地方！

在猶他州鹽湖城重建的先驅者村裡，艾莉絲（9歲）和凱爾（6歲）在被雪覆蓋的街道上閒逛。看來他們好像回到了1800年代的中期。那時先驅者正在鹽湖谷定居。跟著艾莉絲和凱爾，讓我們一起來探索就是這地方傳承公園，看看當先驅者小孩是怎麼一回事。■

**就是
這地方！**

安妮·畢爾



鎮上的理髮師把剪下來和剃下來的頭髮送到玩具工廠，作洋娃娃的頭髮。





這個小小的先驅者房子裡面住了一家12人。孩子們要到外面去，爬梯子上去睡覺的閣樓。



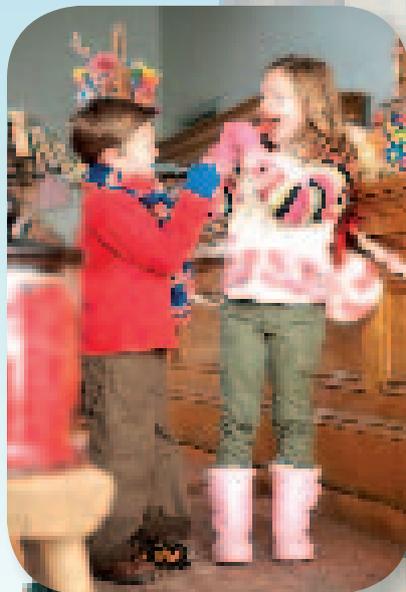
這些小孩做完家事後，就玩自己的玩具。凱爾最喜歡的玩具是一隻可以用兩條繩子拉上去的熊。這個玩具讓先驅者小孩學會怎麼擠牛奶！

先驅者的小孩常常到只有一個房間的屋子裡面去上學。各年齡層的小孩都在同一個房間裡學習——即使學的是不一樣的東西。



第一批先驅者在1847年結束了西邊的旅程。百翰·楊一看到鹽湖谷，就說：「就是這地方。」百翰·楊的孫子設計了這個紀念碑，來紀念那些英勇的先驅者。

好吃！先驅者的小孩也很喜歡吃糖！



耶穌誕生了

夏綠蒂·謝帕



馬利亞和約瑟前往伯利恆。
要走很遠的路。馬利亞快要生
寶寶了。

所有的旅店都
客滿了。馬利亞和約
瑟住的是動物睡覺的
馬廄。耶穌就在那裡
誕生了。



附近的田地裡有牧羊人在看
牧羊。有天使來，告訴他們去
伯利恆看這個剛出生的小嬰孩。

牧羊人找到了馬利亞和約瑟
休息的馬廄。馬槽裡躺著嬰孩耶穌，
被布包裹著。祂將是全世界的救主。



家人和朋友有時候會在聖誕節給我們禮物。不過在所有的禮物中，最大的禮物是天父給我們的。祂派祂唯一的兒子耶穌基督降生到世上來。



過節的理由

華爾·貝格利

找出圖畫裡藏著的物品，並把它們圈出來。



歸途

海瑟·瑞格里

我下班搭公車回家已經成了一個例行公事。不到五分鐘，我就把頭靠在窗戶上，隨著公車走走停停，我也漸入夢鄉。我才新婚不久，要工作又要修滿學分的課，還在適應所有隨之而來的新責任。有些天，實在忍不住就在坐公車上下班途中睡著了。

在半睡半醒之間，我聽到報路線的聲音。我很快就搞清楚，原來是新來的公車司機需要有人在80公里長的路線中，告訴他每個轉彎和每個公車站的位置。

知道這大概會超過平常的一個半小時的車程才回到家，不免心煩了起來。我對司機的能力感到不滿，這感覺佔據了我的心。報路線的聲音一直打斷我的睡眠。

但是，不久，我注意到喊聲停止了。我抬眼，看到我座位前面兩排的一個婦人正輕聲地告訴司機怎麼走。我看著她溫柔親切地給司機指引方向，



每次我們不知道該走哪一條路的時候，耶穌基督總是為我們指明道路。

在她到站下車前，還告訴司機下面幾站的地點。回到家一段時間後，相對於這位婦人親切指路的態度，我一直為自己滿是指責的反應耿耿於懷。

我領悟到，就像那個公車司機不知道他的新路線一樣——我也不知道我人生的路要怎麼走。我們兩個人都走在不熟悉的路上。我相信，他一定很感謝曾經走過這條路的人一路耐心地導引他前面的路程。

基督也是這樣對我們。每次我們不知道該走哪一條路的時候，耶穌基督總是為我們指明道路。我們有疑惑時，祂都慈愛地為我們提供解答。多少次祂在走了很遠的路，疲憊不堪後，還顧念著去滿足他人的需求？

從那天以來，我們換過好幾位公車司機。他們偶爾也需要有人指點方向，感謝那位有愛心的婦人和我們的救主所展現的好榜樣，我後來都很樂意報路。■

作者現居美國猶他州。



繪者：巴·亞瑟·羅

約瑟·斐亭·斯密

約瑟·斐亭·斯密年輕的時候，就學會要努力工作。他的母親照顧那些要生產的婦人，她去拜訪病人時，約瑟就駕馬車帶她去。約瑟年紀稍長，培養出對經文的熱愛。他寫了幾本有關教會教義的書。他在擔任總會會長期間，寫下奉獻猶他州普柔浮聖殿的祈禱文。



牧 羊人在伯利恆附近的野地裡照顧新生的小羊，天使向他們宣告救主誕生的消息。七十員布司·波特長老寫道：「在那個生產季節降生的小男嬰就是世人所知的『神的羔羊』。」「這個頭銜具有深遠的意義，因為耶穌和羔羊一同降生，因此將來有一天也會『像羊羔被牽到宰殺之地』。……這位最至高無上的人，讓自己成為最小的——從天上至高的牧人變成小小的羔羊。」見「齊來，虔誠同崇拜」，第16頁。

耶穌基督
後期聖徒教會

